

Министерство образования Республики Беларусь  
Учреждение образования «Витебский государственный  
университет имени П.М. Машерова»  
Кафедра мировых языков

**НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**  
**РАЗДЕЛ**  
**«УЧЕБНО-ПОЗНАВАТЕЛЬНОЕ**  
**ОБЩЕНИЕ»**

*Методические рекомендации*

**В 2 частях**

**ЧАСТЬ 1**

*Витебск*  
*ВГУ имени П.М. Машерова*  
*2023*

УДК 811.112.2'27(075.8)  
ББК 81.432.4-55я73  
Н50

Печатается по решению научно-методического совета учреждения образования «Витебский государственный университет имени П.М. Машерова». Протокол № 8 от 28.06.2023.

Составитель: доцент кафедры мировых языков ВГУ имени П.М. Машерова,  
кандидат педагогических наук, доцент **Л.Д. Грушова**

**Р е ц е н з е н т :**

доцент кафедры германской филологии ВГУ имени П.М. Машерова,  
кандидат филологических наук, доцент *Н.О. Лапушинская*

**Немецкий язык. Раздел «Учебно-познавательное общение» :**  
**Н50** методические рекомендации : в 2 ч. / сост. Л.Д. Грушова. – Витебск :  
ВГУ имени П.М. Машерова, 2023. – Ч. 1. – 67 с.

Методические рекомендации составлены в соответствии с тематикой учебной программы учебной дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» и предназначены для аудиторной и самостоятельной работы студентов неязыковых специальностей, обучающихся на первом курсе. Раздел «Учебно-познавательное общение» включает две темы «Университет. Из истории университета. Выдающиеся личности. Факультет», «Учеба в университете» и материал для самостоятельной работы, контролируемый преподавателем. Издание содержит учебные тексты, диалоги, задания, направленные на развитие языковой, речевой, коммуникативной, страноведческой, социокультурной, социальной компетенций и формирование у будущих специалистов знаний, умений, навыков, необходимых для иноязычного устного и письменного общения.

УДК 811.112.2'27(075.8)  
ББК 81.432.4-55я73

© ВГУ имени П.М. Машерова, 2023

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Методические рекомендации «Немецкий язык. Раздел «Учебно-познавательное общение» предназначены для использования в образовательном процессе учреждений высшего образования (далее УВО) при освоении студентами первого курса неязыковых специальностей учебной дисциплины «Иностранный язык (немецкий)» и разработаны в соответствии с тематикой действующей учебной программы данной учебной дисциплины.

Цель методических рекомендаций – развитие языковой, речевой, коммуникативной, страноведческой, социокультурной, социальной компетенций и формирование у будущих специалистов знаний, умений и навыков, необходимых для иноязычного устного и письменного общения.

Задачи методических рекомендаций – дать более глубокие знания об истории университета; расширить знания о современном учебном заведении, о выдающихся личностях, о факультетах, о системе высшего образования в Республике Беларусь и в стране изучаемого языка, об учебной и студенческой жизни, об академической мобильности; совершенствовать у студентов ранее сформированные умения устной речи; а также формировать новые умения и навыки диалогической и монологической речи в устном и письменном общении.

Изучение данного курса способствует формированию универсальной компетенции (УК), осуществлению коммуникации на иностранном языке для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия.

Раздел «Учебно-познавательное общение» рассчитан на 36 аудиторных часов и, в зависимости от специальности на различных факультетах, от 38 до 60 внеаудиторных часов, и обеспечивает преподавателей и студентов не только учебным материалом для аудиторных занятий, но и предоставляет познавательную информацию для самостоятельной работы студентов, контролируемой преподавателем. При этом преподаватель сам решает, какие из предлагаемых заданий будут вынесены на самостоятельное изучение (перевод, пересказ, сочинение), в зависимости от поставленных целей обучения и уровня языковой подготовки академической группы.

В основу отбора учебного материала положены тематический принцип и принцип нарастания трудностей, в соответствии с которыми основная часть методических рекомендаций состоит из пяти программных тем раздела «Учебно-познавательное общение». Первая часть издания содержит две темы: «Университет. Из истории университета. Выдающиеся личности. Факультет», «Учеба в университете».

Основу каждой темы составляют подробный, соответствующий ходу текста словарь с синонимами, антонимами, определениями, примерами их

употребления, учебные тексты и система упражнений. Некоторые учебные тексты снабжены глоссарием с целью снятия трудностей восприятия информации при прочтении текста.

Цель учебных текстов – совершенствовать умения разных видов чтения, служить познавательным источником для расширения и углубления знаний студентов, знакомить их с формами изложения информации. Они могут быть использованы как образцы для самостоятельного составления по прочитанному материалу (в устном и письменном виде) кратких сообщений, дискуссий, сочинений.

Система упражнений включает в себя как языковые упражнения, направленные на усвоение отдельных слов, словосочетаний и закрепление коммуникативных структур, так и условно-речевые и речевые упражнения, которые помогут студентам-первокурсникам неязыковых специальностей сформировать навыки построения немецких предложений, монологических и диалогических высказываний. К числу типовых видов упражнений относятся: задания на составление предложений по предложенному образцу, лексические подстановочные упражнения, упражнения на развитие коммуникативных навыков, навыков перевода с немецкого языка на русский и с русского языка на немецкий язык.

Систематизированный в методических рекомендациях учебный материал предполагает индивидуальную, парную и групповую работу студентов.

# ABSCHNITT „KOGNITIVE LEHRKOMMUNIKATION“

## 1. UNIVERSITÄT. AUS DER GESCHICHTE DER UNIVERSITÄT. PROMINENTE PERSÖNLICHKEITEN. FAKULTÄT

### 1.1. Witebsker Staatliche Mascherow Universität

*Aufgabe 1. Merken Sie sich die Aussprache der folgenden Wörter.*

**Design** [di`zaɪn]

**Master** [ˈma:stɐ]

*Aufgabe 2. Merken Sie sich die folgende Lexik. Übersetzen Sie mündlich nachstehende kursiv gedruckte Wörter.*

1. **verleihen (ie, ie)** – присуждать; награждать (кого-л. чем-л.); присваивать (почетное звание); *die Verleihung*
2. **den Titel verleihen (ie, ie)** – присваивать звание
3. **die Richtung =, -en** – направление; *Syn.: die Richtlinie*
4. **die Tätigkeit =, -en** – деятельность; *Syn.: die Aktivität*
5. **die Universitätstätigkeit** – университетская деятельность
6. **heutzutage** – в настоящее время
7. **international** – международный
8. **die Durchführung =, -en** – проведение
9. **die Erfüllung =, -en** – выполнение; *erfüllen*
10. **gemeinsam** – совместный
11. **das Forschungsprojekt -es, -e** – исследовательский проект
12. **das Bildungsprojekt -es, -e** – образовательный проект
13. **zusammenarbeiten** – сотрудничать
14. **der Lehrstuhl -es, -stühle** – кафедра
15. **der Lehrkörper -s, =** – преподаватели; профессорско-преподавательский состав
16. **der Mitarbeiter -s, =** – сотрудник
17. **die Lehrkraft =, -kräfte** – преподаватель; *Syn.: der Hochschullehrer, der Lektor*
18. **unterrichten** – преподавать; *der Unterricht; Syn.: lehren*
19. **die Wissenschaft =, -en** – наука
20. **der Wissenschaftler -s, =** – ученый
21. **wissenschaftlich** – научный
22. **das Mitglied -es, -er** – член
23. **der Künstlerverband -es, -verbände** – союз художников
24. **die Zeitschrift =, -en** – журнал
25. **das Informationsblatt -es, -blätter** – вестник
26. **herausgeben (a, e)** – издавать; *die Herausgabe; Syn.: verlegen; der Verlag*

27. **die Ausbildung** =, -en – образование
28. **der Abschluss** -es, -schlüsse – законченное среднее специальное или высшее образование; окончание (*учреждения среднего специального или высшего образования*); завершение обучения; окончание учебы; выпуск; *Syn.: die Fachausbildung*
29. **umfassen** – охватывать, содержать (*в себе*)
30. **gehören** (*zu D.*) – относиться (*к чему-л.*)
31. **das Fach** -es, **die Fächer** – предмет; специальность
32. **die Fachrichtung** =, -en – специальность; *Syn.: das Fachgebiet*
33. **tiefe Beziehungen** – давние связи, отношения
34. **die Lehranstalt** =, -en – учебное заведение
35. **gründen** – основывать
36. **zukünftig** – будущий; *die Zukunft*
37. **das Sprachpraktikum** -s, -ka – языковая практика
38. **vervollkommen** – совершенствовать; *die Vervollkommnung*
39. **die Sprachkenntnisse** – языковые знания
40. **die Berufsausbildung** – профессиональное образование
41. **das Studium** -s, -dien – обучение; *Syn.: die Lehre*
42. **das Direktstudium** – дневное (*очное*) обучение / отделение
43. **das Fernstudium** – заочное обучение
44. **kostenlos** – бесплатный; *Syn.: gebührenfrei, gratis*
45. **die Weiterbildung** – повышение квалификации; *Syn.: die Fortbildung*
46. **die Forschungsarbeit** =, -en – исследовательская работа (*деятельность*); *forschen = erforschen*
47. **j-m zur Verfügung stehen** – находиться в чьем-л. распоряжении
48. **der Übungsraum** -s, -räume – аудитория; *Syn.: das Auditorium, der Hörsaal*
49. **verfügen** (*über A.*) – располагать (*чем-л.*)
50. **das Gebäude** -es, -e – здание
51. **das Studentenheim** -es, -e – студенческое общежитие
52. **die Jugendherberge** =, -n – молодежная туристская база
53. **das Fernsehzentrum** -s, -en – телевизионный центр
54. **der Verlag** -es, -e – издательство
55. **darunter** – среди них
56. **dekorative und angewandte Kunst** – изобразительное и прикладное искусство
57. **ziemlich vielfältig** – довольно разнообразный; *Syn.: abwechslungsreich*
58. **sich bemühen** – стараться; *Syn.: sich (D.) Mühe geben*
59. **sinnvoll** – рациональный; *Syn.: rationell / rational*
60. **hochwertig** – качественный; *Syn.: qualitativ*
61. **mit Nutzen** – с пользой
62. **veranstalten** – организовывать, устраивать; *Syn.: organisieren*

63. **sich beteiligen (an D.)** – принимать участие (в чем-л.); *Syn.: teilnehmen (an D.)*
64. **die Möglichkeit** =, **-en** – возможность
65. **die Sportentwicklung** =, **-n** – спортивное развитие; *die Entwicklung*
66. **die Sportart** =, **-n** – вид спорта; *die Art*
67. **zahlreich** – многочисленный
68. **der Wettbewerb -s, -e** – конкуренция, соревнование
69. **der Sportwettbewerb -s, -e** – спорт. соревнование; *Syn.: der Wettkampf*
70. **heranbilden** – обучать, подготавливать
71. **die Fähigkeit** =, **-en** – навык, способность; умение; *fähig*
72. **das Recht -(e)s, -e** – право
73. **das Gesetz -es, -e** – закон
74. **die Gesundheit** = – здоровье
75. **der Bereich -(e)s, -e** – сфера
76. **gefragt** – пользоваться спросом; *Syn.: beliebt, populär, begehrt*
77. **die Bevölkerung** =, **-en** – население
78. **die UNESCO** – ЮНЕСКО – Организация объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры
79. **die Verwaltung** =, – управление; *verwalten*
80. **fortsetzen** – продолжать
81. **auf dem Gebiet** – в области
82. **im Laufe (G.)** – в течение (чего-л.)
83. **ursprünglich** – первоначально
84. **der Nachwuchs -es** – подрастающее поколение, молодежь
85. **die Voraussetzung** =, **-en** – предпосылка, условие; *voraussetzen*
86. **erwerben (a, o)** – получать, приобретать; *Syn.: erhalten / bekommen*
87. **die Magistratur** – магистратура; *Syn.: der Masterstudiengang*
88. **das Masterstudium** – обучение в магистратуре, магистратура
89. **der Master -s, =** – магистр (*степень*); *Syn. der Magister*
90. **die Aspirantur** – аспирантура; *Syn.: das Aufbaustudium / das Postgraduiertenstudium*
91. **die Kunsthochschule** – высшее художественное училище
92. **praxisorientiert** – ориентированный на практику
93. **die Naturwissenschaft** – естествознание
94. **die Geisteswissenschaft** – гуманитарная наука / дисциплина
95. **der Zeitraum -es, -räume** – период, отрезок времени
96. **die Erfahrung** =, **-en** – опыт
97. **die Einrichtung** =, **-en** – учреждение *Syn.: die Institution*
98. **die Sozialeinrichtung** – социальное учреждение
99. **der Vertreter -s, =** – представитель; *Syn.: der Repräsentant, der Träger*
100. **neben** – наряду с ...

**Aufgabe 3. Finden Sie Synonyme.**

- |                         |                            |
|-------------------------|----------------------------|
| 1. der Hochschullehrer  | a. die Fortbildung         |
| 2. sich beteiligen      | b. rationell               |
| 3. sinnvoll             | c. organisieren            |
| 4. Magister             | d. Formgestaltung, -gebung |
| 5. sich (D.) Mühe geben | e. die Lehrkraft           |
| 6. vielfältig           | f. teilnehmen              |
| 7. Design               | g. Master                  |
| 8. veranstalten         | h. abwechslungsreich       |
| 9. unterrichten         | i. sich bemühen            |
| 10. die Weiterbildung   | j. lehren                  |

**Aufgabe 4. Sagen Sie dasselbe, aber mit einem Wort. Übersetzen Sie diese Zusammensetzungen.**

**Muster:** die Kenntnisse der Sprache = **die Sprachkenntnisse**

die Tätigkeit der Universität, das Projekt der Bildung, der Verband der Künstler, das Praktikum in der Sprache, das Studium an der Direktabteilung, das Zentrum des Fernsehens, der Abend für die Studenten, die Entwicklung des Sportes, die Art des Sportes

**Aufgabe 5. Übersetzen Sie das unten angeführte Wortgut.**

eine der ältesten Hochschulen, neue Richtungen der Universitätstätigkeit, tiefe Beziehungen mit vielen ausländischen Lehranstalten haben, für die Durchführung der praktischen Übungen und die Erfüllung der gemeinsamen wissenschaftlichen Forschungs- und Bildungsprojekte einladen, Sprachkenntnisse vervollkommen, vielseitig entwickelte Persönlichkeiten

**Aufgabe 6. Lesen Sie den folgenden Dialog rollenweise. Inszenieren Sie ihn.**

**Gespräch**

*zwischen zwei Abiturientinnen nach der Immatrikulation an der Witebsker Staatlichen Mascherow Universität*

<b>Marina:</b>	Hallo! Ich bin Marina. Wie heißt du?
<b>Olga:</b>	Ich heiße Olga.
<b>Marina:</b>	Oh, sehr angenehm. Ich bin so glücklich, dass ich an der Witebsker Staatlichen Mascherow Universität (WSU) immatrikuliert wurde.
<b>Olga:</b>	Ebenfalls. Vor kurzem war ich Schülerin. Ich besuchte die Mittelschule Nummer 34. Ich lernte gut. Die Lehrer lobten mich für meinen Fleiß.
<b>Marina:</b>	Und ich besuchte die Mittelschule Nummer 45. Ich lernte auch sehr gut.



<b>Olga:</b>	Meine Lieblingsfächer waren Russisch und Belarussisch. In der Schule träumte ich die russische Philologie gründlich zu studieren und Lehrerin der russischen Sprache und Literatur zu werden. Nach dem Abitur legte ich die Aufnahmeteste erfolgreich ab und wurde an der WSU immatrikuliert. Welches Fach gefiel dir in der Schule am besten?
<b>Marina:</b>	Mein Lieblingsfach war in der Schule Biologie. Ich träumte Biologielehrerin oder Biologin zu werden. Deshalb möchte ich auf die WSU gehen und Biologie als Wissenschaft gründlich studieren. Mein Traum verwirklichte sich. Ich werde an der <b>Fakultät für Chemie, Biologie und geografische Wissenschaften (FCBuGW)</b> studieren. An welcher Fakultät wirst du studieren?
<b>Olga:</b>	Ich werde an der <b>Fakultät für Geisteswissenschaften und Sprachkommunikationen (FGuSK)</b> studieren. Meine Welt hat sich völlig verändert. Früher war ich Schülerin, zurzeit bin ich Studentin. <b>Mein Herz strömt über vor Freude</b> ( <i>Моё сердце переполняется радостью</i> ). Ich werde an einer der ältesten und legendären Universitäten in Pridwinje studieren, die im Jahre 1910 gegründet wurde.
<b>Marina:</b>	Ich habe auch eine neue Periode in meinem Leben: neue Ziele und Perspektiven. Ich bekomme viele Kommilitonen und Freunde. Wir werden alle Vorlesungen, Seminare und praktischen Übungen zusammen besuchen. Wir werden uns auf den Unterricht gemeinsam vorbereiten.
<b>Olga:</b>	Ja, du hast recht. Und unsere Freizeit werden wir zusammen verbringen.
<b>Marina:</b>	Das ist toll / super / prima! Bis bald!
<b>Olga:</b>	Tschüs!

*Aufgabe 7. Merken Sie sich die Aussprache der folgenden Wörter.*

**das Ensemble** – *фр.* [ã`sä:b]

**der Volleyball** – *англ.* [ˈvɒlibal]

*Aufgabe 8. Lesen und übersetzen Sie den folgenden Text.*

### **Witebsker Staatliche Mascherow Universität**

1. Die Witebsker Staatliche Mascherow Universität (die **WSU**) ist eine der ältesten Hochschulen der Republik Belarus.

2. **Am 1. September 1995** wurde unserer „Alma Mater“ ein neuer Titel verliehen. Die Witebsker Pädagogische Hochschule von S. M. Kirow (1934-

1995) wurde zur Witebsker Staatlichen Universität. Im Jahre **1998** wurde der Universität der Titel von Pjotr Mironowitsch Mascherow verliehen.

3. Der neue Name bedeutete auch neue **Richtungen** der **Universitäts-tätigkeit**. Die **wissenschaftliche Forschungsarbeit** ist zu einer der **Haupt-richtungen** der Universitätstätigkeit geworden. **Heutzutage** ist die Universität ein Zentrum internationaler, republikanischer und regionaler Konferenzen und Seminare. An die Universität werden **ausländische** Professoren für **die Durch-führung** der praktischen Übungen und **die Erfüllung** der gemeinsamen wissenschaftlichen **Forschungs- und Bildungsprojekte** eingeladen.

4. Die Witebsker Staatliche Mascherow Universität arbeitet mit vielen ausländischen Lehranstalten in China, Irland, Mongolei, Russland, Kasachstan, Aserbajdschan, Turkmenistan, in der Ukraine zusammen.

5. **An 40 Lehrstühlen unterrichten** hochqualifizierte **Lehrkräfte**: Doktoren und Kandidaten der Wissenschaften, Professoren, Dozenten, Hochschullehrer, Aspiranten sowie **Mitglieder** des **Künstlerverbandes**. An der Universität werden die wissenschaftlichen Zeitschriften „Informationsblatt der Witebsker Staatlichen Universität“ (seit 1996) und „Utschonyje Sapiski“ (seit 2002) herausgegeben.

6. An der Universität gibt es **10 Fakultäten**:

**FGuSK** – die Fakultät für Geisteswissenschaften und Sprach-kommunikationen (ФГияК )

**FCBuGW** – die Fakultät für Chemie, Biologie und geografische Wissenschaften (ФХБиГН)

**FKG** – die Fakultät für Kunst und Grafik (ХГФ)

**JF = FJ** – die juristische Fakultät = die Fakultät für Jura = die Fakultät für Jurisprudenz (ЮФ)

**FSPuP** – die Fakultät für Sozialpädagogik und Psychologie (ФСПиП)

**FP = PF** – die Fakultät für Pädagogik = die pädagogische Fakultät (ПФ)

**FKKuS** – die Fakultät für Körperkultur und Sport (ФФКС)

**FMuIK** – die Fakultät für Mathematik und Informationskommunikationen (ФМИТ, ФМиИК)

**FWB** – die Fakultät für Weiterbildung (ФПК)

**FAA** – die Fakultät für Ausbildung der Ausländer (ФОИГ)

7. Die Ausbildung an der Witebsker Universität **umfasst** verschiedene **Fächer**. **Zu** den neuen Fachrichtungen **gehören** Sozialarbeit, Sozialpädagogik und romanisch-germanische Philologie, sprachliche Unterstützung der interkul-turellen Kommunikation. Die FGuSK hat **tiefe Beziehungen** mit vielen deutschen **Lehranstalten**. Die Studenten, **zukünftige** Deutschlehrer, machen ihr Sprachpraktikum und **vervollkommen** ihre **Sprachkenntnisse** an deutschen Universitäten, Hochschulen und Gymnasien.

8. An der Universität studieren über **8 000** Studenten des **Direkt- und Fernstudiums** und der **Weiterbildung**. Den Studenten stehen große und helle **Übungsräume**, Kabinette, Labors, Computerklassen, **eine reiche Bibliothek** zur Verfügung, die **1918** gegründet wurde. Unsere Universität verfügt über **5 Gebäude, 6 Studentenheime, 7 Sporthallen, ein Stadion, einen botanischen Garten, eine Jugendherberge, ein Fernsehzentrum, einen Verlag und 5 Museen**, darunter **das Museum für Geschichte der Universität, Mascherow's Museum, das Museum für Biologie, das Museum für Literatur, das Museum für dekorative und angewandte Kunst**.

9. Das Kulturleben an der Universität ist **ziemlich vielfältig**. Die Studenten **bemühen sich**, ihre Freizeit **sinnvoll** und **mit Nutzen** zu organisieren. Sie **veranstalten** Studentenabende und **beteiligen sich** gern **an** Konzerten, Chören, Musikgruppen, choreografischen Ensembles.

10. An der Uni gibt es alle Möglichkeiten für die **Sportentwicklung** der Studenten. Sie treiben verschiedene **Sportarten**: Fußball, Handball, Volleyball, Skilaufen, Tischtennis usw. Viele Studenten nehmen an zahlreichen **Sportwettbewerben** teil.

11. Heute ist die Witebsker staatliche Mascherow Universität das größte Zentrum für Ausbildung, Wissenschaft und Kultur in Pridwinje. Die Universität bildet nicht nur hochqualifizierte Pädagogen, sondern auch **vielseitig entwickelte Persönlichkeiten** heran.

**Aufgabe 9. Füllen Sie die Lücken anhand des Textes aus.**

1. Im Jahre ... wurde die Witebsker Pädagogische Hochschule zur Witebsker Staatlichen Universität.
2. Im Jahre ... **wurde** der Universität der Titel von Pjotr Mironowitsch Mascherow **verliehen**.
3. ... ist zu einer der Hauptrichtungen der **Universitätstätigkeit** geworden.
4. Heutzutage ist die Universität ein Zentrum ... .
5. An die Universität werden ... eingeladen.
6. Die WSU **arbeitet** mit ... **zusammen**.
7. An der Universität gibt es ... Fakultäten.
8. An der Universität studieren über ... Studenten.
9. Das Kulturleben an der Universität ist ziemlich ... .
10. Die Witebsker staatliche Universität bildet **nicht nur** ... **sondern auch** vielseitig entwickelte ... aus.

**Aufgabe 10. Beantworten Sie die folgenden Fragen zum Text.**

1. Wann wurde **die Witebsker Pädagogische Hochschule von S.M. Kirow** zur Witebsker Staatlichen Universität?
2. Was bedeutete für die Witebsker Staatliche Universität ihr neuer Name?
3. Wie ist **die Witebsker Staatliche Mascherow Universität** heute?

4. Wie sind die internationalen Kontakte der Mascherow-Universität?
5. **Wer unterrichtet** an der Mascherow-Universität?
6. **Welche Fakultäten gibt es** heute an der Mascherow-Universität?
7. Was **steht** den Studenten **zur Verfügung**?
8. **Worüber verfügt** die Universität?
9. Wie organisieren die Studenten ihre **Freizeit** an der Uni?
10. **Wen bildet** die Witebsker Staatliche Mascherow Universität **heran**?
11. Ist das Studium an der Witebsker Staatlichen Mascherow Universität kostenlos?

*Aufgabe 11. Erzählen Sie über die wichtigsten Entwicklungsetappen der modernen Witebsker staatlichen Mascherow Universität. Verwenden Sie die oben angegebenen Informationen.*

*Aufgabe 12. Inszenieren Sie die Situation. Sie empfangen eine Studenten-delegation aus Deutschland an Ihrer Universität. Machen Sie für sie einen Universitätsrundgang (экскурсию по университету) nach dem folgenden Plan.*

- |   |                                 |                      |
|---|---------------------------------|----------------------|
| - | im Erdgeschoß befinden sich ... | im dritten Stockwerk |
| - | im ersten Stockwerk             | im vierten Stockwerk |
| - | im zweiten Stockwerk            | im fünften Stockwerk |

\* \* \* \* \*

## 1.2. Aus der Geschichte der Witebsker Staatlichen Mascherow Universität

*Aufgabe 1. Lesen und übersetzen Sie den Text. Beachten Sie das oben angegebene Glossar zum Text.*

### Glossar zum Text

**das Gouvernement** [gʊvɛrnə`mä:] – губерния \* **ungebildet / unkundig** – необразованный, неграмотный \* **die Hochschule für Edelmädchen** – институт благородных девиц \* **zulassen** – допускать (кого-л. к чему-л.) \* **orthodox** – православный \* **der Werktätige** – трудящийся \* **ungeachtet des Geschlechts** – невзирая на пол \* **gebührenpflichtig** – платный \* **zahlungsunfähig** – неплатежеспособный \* **der Stipendiumsbetrag** – размер (сумма) стипендии \* **leistungsfähig** – успевающий \* **eintragen** – вносить (плату) \* **abarbeiten** – обработать (долг) \* **umbenennen** – переименовать \* **das Kraftwerk** – электростанция \* **die Schlosser- und Drehwerkstatt** – слесарная и токарная мастерская \* **die Schmiede** – кузница \* **die Buchbinderei** – переплетная мастерская \* **die Besetzung / die Besatzung** – оккупация \* **das Lehrmittel** – учебное пособие \* **die Werteinrichtung** – ценное

оборудование \* **die Ausrüstung** – оборудование \* **ausrauben** – разграбить \* **der Straf- und Nachrichtendienst** – карательная служба и разведка \* **der Pferdestall** – конюшня \* **die Tapferkeit** – храбрость \* **der Held** – герой \* **auszeichnen (mit D.)** – награждать (чем-л.) \* **die Befreiung** – освобождение \* **fortsetzen** – продолжать \* **mangeln (an D.)** – не хватать (чего-л.) \* **die Petroleumlampe** – керосиновая лампа \* **die Zeile** – строка \* **allmählich** – постепенно \* **wiederherstellen** – восстанавливать

## **Aus der Geschichte der Witebsker Staatlichen Mascherow Universität**

1. Am Anfang des 20. Jahrhunderts war etwa 75 % der **Bevölkerung** des Witebsker **Gouvernements ungebildet**. Nur das Polozker **Lehrerseminar** und das Witebsker Frauengymnasium bildeten die Lehrer für die Grundschulen heran. Die Moskauer Universität und die Petersburger Hochschule für **Edelmädchen** bildeten Lehrer für die Mittelschulen heran.

2. Am **1. Oktober 1910** wurde das **Lehrerseminar in Witebsk gegründet**. Zum Studium am Lehrerseminar wurden nur die Lehrer aus den Grundschulen mit der pädagogischen Ausbildung und dem zweijährigen Schulpraktikum zugelassen. Zum Studium am Lehrerseminar wurden **nur** die Männer der **orthodoxen** Konfession zugelassen. Erst im Jahre 1918 konnten am Witebsker Lehrerinstitut alle **Werk tätigen ungeachtet** ihres **Geschlechts**, ihrer Konfession und der Nationalität studieren.

3. Das Studium am Witebsker Lehrerinstitut war **gebührenpflichtig**, aber für **zahlungsunfähige** Studenten war es **gebührenfrei**. Leistungsfähige Studenten erhielten ein Stipendium (*etwa 200 Rubel im Jahr*). Der **Stipendiumsbetrag** wurde ins Testat (*Zeugnis*) eingetragen. Die **Absolventen** mussten während der Schularbeit ein Jahr für jede 100 Rubel abarbeiten.

4. Am Witebsker Lehrerinstitut gab es damals keine Fakultäten und **Lehrstühle**. Die Studenten studierten Pädagogik, Psychologie, Mathematik, **Naturwissenschaft**, Methodik des Fremdsprachenunterrichts und hatten ein Schulpraktikum.

5. Das Witebsker Lehrerinstitut wurde infolge zahlreicher Reformen mehrmals umbenannt:

- im Jahre **1918** wurde das Lehrerinstitut zur **Witebsker pädagogischen Hochschule**;

- im Jahre **1919** wurde die Witebsker pädagogische Hochschule zur **Witebsker Hochschule für Volksbildung**,

- im Jahre **1921** wurde die Witebsker Hochschule für Volksbildung zur **Witebsker praktischen Hochschule für Volksbildung**.

6. Im Jahre **1923** wurde **die** Witebsker praktische Hochschule für Volksbildung zur **Witebsker pädagogischen Hochschule**. Die Hochschule

hatte ihr **Kraftwerk**, ihre **Schlosser- und Drehwerkstatt**, ihre **Schmiede**, ihre **Buchbinderei**, ihre **Lithografie** und ein ethnografisch-archeologisches Museum. Hier **unterrichteten** Professoren **A. P. Sapunow** und **M. M. Bachtin**, sowie Magister und Doktoren aus Russland.

7. Im Jahre **1930** wurde die Witebsker pädagogische Hochschule zur **Witebsker industriell-pädagogischen Hochschule**, im Jahre **1933** wurde Witebsker industriell-pädagogische Hochschule zur **Witebsker staatlichen pädagogischen Hochschule**. Im Dezember **1934** wurde der Witebsker staatlichen pädagogischen Hochschule **der Titel von Sergej Mironowitsch Kirow verliehen**.

8. In zwei Tagen vor der faschistischen **Besetzung** war die Hochschule mit **Lehrmitteln, Werteinrichtung**, einigen Hochschullehrern und Studenten ins Gebiet Tscheljabinsk evakuiert. Während des Krieges waren fast die ganze **Ausrüstung** und die Bibliothek verbrannt und ausgeraubt. In der Hochschule befand sich zuerst der **Straf- und Nachrichtendienst** der faschistischen Armee, später – **ein Pferdestall**. Im Jahre 1944 **verbrannten** die Faschisten das Hochschulgebäude.

9. Die Lektoren und Studenten unserer Universität kämpften gegen die Faschisten. Drei Absolventen der Hochschule, und zwar **P. M. Mascherow, K. A. Abasowskij, M. A. Wysogorez** wurden für ihren Heroismus und **Tapferkeit** mit dem **Titel des Helden** der Sowjetunion ausgezeichnet.

10. Nach der **Befreiung** der Stadt Witebsk setzte das Institut **am 2. Oktober 1944** seine Arbeit im Studentenheim fort. **Es mangelte an** Möbel, **Petroleumlampen** und Heften. Die Studenten schrieben zwischen den **Zeilen** in alten Büchern und Zeitungen. **Allmählich** wurde die Hochschule wiederhergestellt. Es wurden neue Fakultäten eröffnet.

11. Im Jahre **1974** setzte die Witebsker staatliche pädagogische Hochschule von S. M. Kirow ihre Arbeit in einem neuen Gebäude auf dem Moskauer Prospekt fort.

### ***Aufgabe 2. Beantworten Sie die Fragen zum Text.***

1. Wie war die Bevölkerung des Witebsker Gouvernements am Anfang des 20. Jahrhunderts?
2. Welche Lehranstalten bildeten die Lehrer für Grundschulen heran?
3. Welche Lehranstalten bildeten die Lehrer für Mittelschulen heran?
4. Wann wurde das Lehrerinstitut in Witebsk gegründet?
5. Welche Lehrer wurden zum Studium am Lehrerinstitut zugelassen?
6. Wer konnte am Witebsker Lehrerinstitut nach der Oktoberrevolution unterrichten und studieren?
7. Wie war das Studium am Witebsker Lehrerinstitut?

8. Für wen war das Studium am Witebsker Lehrerinstitut gebührenfrei (*kostenlos, gratis*)?
9. Welche Fächer lernten die Studenten am Witebsker Lehrerinstitut?
10. Wie wurde am Witebsker Lehrerinstitut in den Jahren 1918–1923 umbenannt?
11. Was stand der Witebsker pädagogischen Hochschule im Jahre 1923 zur Verfügung?
12. Wie hieß die Witebsker pädagogische Hochschule in den Jahren 1930–1933?
13. Welcher Titel wurde der Witebsker staatlichen pädagogischen Hochschule im Jahre 1934 verliehen?
14. Wohin wurde die Witebsker Hochschule in zwei Tagen vor der faschistischen Besetzung evakuiert?
15. Was geschah mit der Witebsker Hochschule während des 2. Weltkrieges?
16. Was wissen Sie über die Tätigkeit des Lektoren und Studenten der Witebsker Hochschule während des Krieges?
17. Wann und wo setzte die Witebsker staatliche pädagogische Hochschule von Sergej Mironowitsch Kirow ihre Arbeit nach der Befreiung der Stadt Witebsk fort?
18. Wie war das Studium der Studenten im Jahre 1944?
19. Wann setzte die Witebsker staatliche pädagogische Hochschule von S. M. Kirow ihre Arbeit auf dem Moskauer Prospekt fort?

***Aufgabe 3. Erzählen Sie über die Geschichte unserer Universität nach dem folgenden Plan.***

1. Das Witebsker Lehrerinstitut vor der Oktoberrevolution.
2. Das Witebsker Lehrerinstitut nach der Oktoberrevolution.
3. Die Witebsker Lehrerhochschule in der Reformzeit.
4. Die Witebsker staatliche pädagogische Hochschule von S. M. Kirow in den Kriegsjahren.

***Aufgabe 4. Sie haben sich mit zwei Texten über die Witebsker staatliche Mascherow Universität bekannt gemacht. Berichten Sie anhand dieser Texte und des nachstehenden russischsprachigen Textes über Ihre Alma Mater im Plenum.***

### **Витебский государственный университет имени П.М. Машерова**

1. **1-го октября 1910** года в Витебске был основан учительская семинария. В учительской семинарии могли преподавать только учителя-мужчины православной веры с двухгодичной практикой в школе. После Октябрьской революции в **1918** году в институте могли преподавать не только учителя-мужчины, но и женщины любого вероисповедания.

В институте могли учиться все трудящиеся, невзирая на пол, веру и национальность.

2. Обучение в учительском институте было платным, но для неплатёжеспособных студентов оно было бесплатным.

3. Витебский учительский институт много раз переименовывался. С **1934** года наш институт стал называться «Витебский государственный институт имени Сергея Мироновича Кирова».

4. **1-го сентября 1995** года «Витебский государственный институт имени Сергея Мироновича Кирова» стал университетом. Университет – это научно-исследовательская работа студентов и преподавателей. В **1998** году нашему университету было присвоено звание Петра Мироновича Машерова.

5. Витебский государственный университет имени П. М. Машерова является сегодня центром международных, республиканских и региональных конференций и семинаров.

6. Наш университет **сотрудничает** со многими зарубежными учебными заведениями. Зарубежные преподаватели, профессора читают лекции, проводят практические занятия, выполняют исследовательские и образовательные проекты.

7. **На 40 кафедрах преподают** высококвалифицированные преподаватели, доценты, профессора и кандидаты наук. В университете есть **10 факультетов**: ФГиЯК, ФХБиГН, ЮФ, ХГФ, ПФ, ФСПиП, ФФКиС и др.

8. В ВГУ учатся более 8 000 студентов дневного и заочного обучения и повышения квалификации. **В распоряжении студентов находятся** большие и светлые аудитории, кабинеты, лаборатории, компьютерные классы и богатая по содержанию **библиотека**, которая была основана в **1918** году.

9. **Наш университет располагает** 4 зданиями, 6 общежитиями, 7 спортзалами, стадионом, ботаническим садом, телецентром, издательством, молодежной турбазой и 5 музеями: музей имени П. М. Машерова, литературный музей, биологический музей, музей декоративного и прикладного искусства.

10. **Культурная жизнь** в ВГУ довольно разнообразная. Студенты принимают участие в студенческих вечерах, концертах и музыкальных группах.

11. В ВГУ имени П. М. Машерова есть все **возможности для спортивного развития студентов**. Студенты занимаются различными видами спорта, играют в футбол, баскетбол, волейбол, участвуют в спортивных соревнованиях.



12. В ВГУ есть военная кафедра. Наши юноши, пригодные по состоянию здоровья для прохождения военной службы и имеющие желание пройти военную подготовку на военной кафедре, могут обучаться по программам подготовки младших командиров и офицеров запаса.

13. Я горжусь, что учусь в Витебском государственном университете имени П. М. Машерова.

**Aufgabe 5. Referieren Sie den Text „Witebsker staatliche Mascherow Universität“ schriftlich.**

**Aufgabe 6. Schreiben Sie einen Aufsatz zum Thema „Meine Alma Mater“.**

**Aufgabe 7. Bereiten Sie ein Projekt / eine Wandzeitung / eine Video-präsentation zum Thema „Ich bin stolz, dass ich an der „Witebsker staatlichen Mascherow Universität studiere“ vor.**

\* \* \* \* \*

### **1.3. Prominente Persönlichkeiten**

**Aufgabe 1. Machen Sie sich mit den folgenden Informationen bekannt. Geben Sie deren Inhalt wieder, dabei können Sie diese Information vervollkommen.**

#### **Pjotr Mironowitsch Mascherow**

1. Ich studiere an der Witebsker staatlichen Mascherow Universität, die Pjotr Mironowitsch Mascherow im Jahre **1939** absolviert hat. Im Jahre 1998 wurde unserer Universität der Ehrentitel von Pjotr Mironowitsch Mascherow verliehen.

2. An unserer Universität gibt es Mascherow`s Museum. Dort kann man das Leben und die Tätigkeit dieser prominenten Persönlichkeit kennenlernen. Und nämlich (*именно*) während der Kinder-, Jugend-, Studenten-, Kriegs- und Nachkriegsjahre.

3. Ich weiß, dass Pjotr Mironowitsch Mascherow am 26. Februar 1918 im Dorf Schirki (Kreis Senno, Gebiet Witebsk) geboren wurde. Nach dem Studium an der Witebsker staatlichen pädagogischen Hochschule von Sergej Mironowitsch Kirow (**1939**) arbeitete Mascherow als Physik- und Mathematiklehrer in der Mittelschule in Rossony (Gebiet Witebsk).

**4. In den Kriegsjahren** (*в военные годы*) kämpfte Mascherow gegen die Faschisten. In den Jahren 1942-1943 **schuf** (*создал*) und **leitete** (*возглавил*) er die Rossoner antifaschistische **Illegalität** (*подполье*).

**5. In den Nachkriegsjahren** (*в послевоенные годы*) waren sein Leben und seine **Staatstätigkeit** (*государственная деятельность*) **dem Vaterland-**

**dienste** (служению отечеству), dem belarussischen Volk gewidmet. Er **wirkte** (работал) als der erste Sekretär des Zentralkomitees der kommunistischen Partei von Belarus (ZK KPB – 1955, als Sekretär des Präsidiums und als Deputierte des Obersten Sowjets der BSSR (1966).

6. Pjotr Mironowitsch Mascherow war **warmherzig, ehrlich** (честным) und **gerecht** (справедливым). Er kämpfte **Wahrheit** (за правду), **Gerechtigkeit** (справедливость) gegen **Lüge** (лжи) und **Zuschriften** (прписок).

7. Das belarussische Volk respektiert (любит) Pjotr Mironowitsch. Die Belarussen **ehren** (чтут) **das Andenken** (память) an diesen **berühmten** (знаменитом) Menschen, an den Staatsmann (государственном деятеле). **Zur Erinnerung** (в честь) **an** Mascherow sind Lehranstalten, Prospekte, Museen usw. genannt und Denkmäler, **Gedenktafeln** (памятные доски) **hergestellt** (установлены).

8. Ich bin stolz, dass ich an der Witebsker staatlichen Mascherow Uni studiere.

**Aufgabe 2. Erzählen Sie über P. M. Mascherow. Sie dürfen den Text oben um Ihre Information erweitern.**

**Aufgabe 3. Sie dürfen über weitere prominente Persönlichkeiten (z. B. über Ihren Rektor, Ihren Dekan, über die Begründer des Witebsker Lehrerseminars A. P. Sapunow, M. M. Bachtin u.a.) erzählen.**

**Aufgabe 4. Bereiten Sie eine (mündliche, schriftliche, Video-) Präsentation über bekannte Absolventen Ihrer Fakultät (z. B. Schul- und Hochschullehrer, Wissenschaftler, Deputierten, Staatsmänner usw.) vor.**

\* \* \* \* \*

## 1.4. Meine Fakultät

**Aufgabe 1. Machen Sie sich zuerst mit den folgenden Informationen bekannt. Sie dürfen diese Informationen gerne vervollkommen. Erzählen Sie jetzt über Ihre Fakultät (die Geschichte, die wissenschaftliche Forschungsarbeit der Studenten und Hochschullehrer, die Lehr-, Sport- und Kulturveranstaltungen).**

### **Fakultät für Chemie, Biologie und geografische Wissenschaften** (FCBuGW) (oder die biologische Fakultät)

1. Die biologische Fakultät ist eine der ältesten Fakultäten der Witebsker staatlichen Mascherow Universität. Auf Grund / Basis der praktischen Hochschule für Volksbildung wurde die naturgeografische Fakultät im Jahre **1919** gegründet.

Zum ersten Dekan wurde *Wladimir Senonowitsch Wenzkewitsch*. An der naturgeografischen Fakultät wurden 95 Studenten immatrikuliert.

2. Infolge zahlreicher Reformen wurde die Fakultät mehrmals umbenannt. **1921-1922** wurde die naturgeografische Fakultät zur biologisch-geografischen, **1930** – zur chemisch-technologischen, **1934** – zur Fakultät für Naturwissenschaften, **1961-1967** – zur agrobiologischen Fakultät. Im Jahre **1978** erhielt die pädagogische Hochschule von S. M. Kirow den botanischen Garten, der als die agrobiologische Station benutzt wurde. 1978 wurde diese Station als Botanischer Garten wiederhergestellt.

3. Im Jahre **1987** wurde die agrobiologische Fakultät in **die biologische Fakultät** umbenannt. Die biologische Fakultät bildete ihre Fachleute nach den **Fachrichtungen**: „Biologie und Chemie“, „Biologie und die Grundlagen der Landwirtschaft“ (1987), seit „Geografie. Biologie“ (1989), „Ökologie“, „Bioökologie“ (2000), „Biologie. Valeologie“ (2003-2009), seit 2005 – „Biologie (wissenschaftlich-pädagogische Tätigkeit)“ heran.

4. An der biologischen Fakultät funktionieren Magistratur / Masterstudiengang / Masterstudium und Aspirantur / Aufbaustudium / Postgraduiertenstudium in pädagogischen und biologischen Disziplinen.

5. Zurzeit studieren an **der Fakultät für Chemie, Biologie und geografische Wissenschaften** gegen 600 Studenten des **Direktstudiums** und 300 Studenten des Fernstudiums. An der Fakultät gibt es **5 Lehrstühle**, an denen hochqualifizierter **Lehrkörper** unterrichtet: Professoren, Dozenten, Doktoren, Kandidaten der Wissenschaften und Hochschullehrer. Die Hochschullehrer und Studenten führen wissenschaftliche **Forschungsarbeit auf dem Gebiet** Chemie, Biologie, Bioökologie, Geografie durch.

\* \* \* \* \*

## **Fakultät für Sozialpädagogik und Psychologie (FSPuP)**

1. Im Jahre 1991 wurde die Fakultät für Sozialpädagogik und Psychologie gebildet, früher funktionierte sie als die Fakultät für **Vorschulerziehung**. Die FSPuP ist die einzige **Einrichtung** bei der Vorbereitung der praktischen Psychologen, Sozialarbeiter und Sozialpädagogen im Gebiet Witebsk.

2. An der Fakultät funktionieren das Direkt- und Fernstudium. Am Direktstudium vollzieht die Vorbereitung der Fachleute in den folgenden Fachrichtungen:

**Psychologie.** *Die Qualifikation:* Psychologe. Psychologielehrer.

**Sozialpädagogik.** *Die Qualifikation:* der soziale Pädagoge.

**Sozialarbeit** (*die sozialpädagogische Tätigkeit*). *Die Qualifikation:* Sozialarbeiter-Psychologe.

3. Die Studenten der FSPuP machen ihr Praktikum an Schulen, Fachschulen, Berufsschulen, Hochschulen, Betrieben sowie an den Sozialeinrichtungen.

4. Die Fakultät für Sozialpädagogik und Psychologie arbeitet mit den Bildungseinrichtungen, Sozialeinrichtungen der Bevölkerung in Witebsk und im Gebiet Witebsk, sowie mit der Staatlichen Hochschule für Verwaltung und Sozialtechnologien, mit der Petersburger staatlichen Hochschule für Psychologie und Sozialarbeit, mit der Staatlichen Universität Pskow und mit vielen anderen zusammen.

5. An der Fakultät werden republikanische, internationale und regionale Olympiaden in Psychologie, Pädagogik, sowie republikanische Wettbewerbe der wissenschaftlichen Studentendarbeiten, regionaler Wettbewerb „Psychologe des Jahres“ durchgeführt.

6. An der Fakultät funktionieren **wissenschaftliche Schulen** und **wissenschaftliche Studentenzirkel**, wo die Studierenden ihre Kenntnisse vertiefen, vervollkommen und neue Erfahrungen in der wissenschaftlichen Forschungsarbeit erwerben können.

7. Die Hochschullehrer und Studenten der Fakultät arbeiten mit den Einrichtungen, Lehranstalten, Betrieben an den Sozial-, Psychologie- und Pädagogikprojekten zusammen. Seit 2022 wird die Arbeit am **Projekt „Das Zentrum der Inklusivbildung“** durchgeführt, sowie funktioniert der **Freiwilligenklub** (*волонтерский клуб*) „WELT/LICHT“.

8. Die Studenten der FSPuP können an der Magistratur / im Masterstudien-gang und an der Aspirantur weiter studieren / Aufbaustudium / Postgraduierten-studium machen.

\* \* \* \* \*

## **Fakultät für Körperkultur und Sport (FKKuS)**

1. Auf Grundlage / Basis der Witebsker Fachschule für Körperkultur wurde die **„Fakultät für Körpererziehung“** der „Witebsker staatlichen pädagogischen Hochschule von S. M. Kirow“ im Jahre **1978** eröffnet.

2. Im Jahre **1993** wurde die Fakultät für Körpererziehung in die **„Fakultät für Körperkultur und Sport“** umbenannt.

3. Für diesen Zeitraum wurden über **5 000** Fachleute in Körperkultur und Sport herangebildet.

4. An der Fakultät für Körperkultur und Sport unterrichten hochqualifizierte **Dozenten** (18), **Kandidaten der Wissenschaften** (14), **Doktoren** (2), **Hochschullehrer** (43), **Magister für Pädagogik** (18), **Sportmeister** (7) und zwei Sportmeister der internationalen Klasse.

5. Zurzeit studieren an der Fakultät über **500** Studenten des Direkt- und Fernstudiums.

6. Den Studenten **stehen** große und helle Auditorien, ein Lesesaal, eine Computerklasse, eine Bibliothek, ein Kopierzentrum, zwei Sporthallen und ein Stadion, ein Medizinpunkt, eine Mensa **zur Verfügung**.

7. Die Fakultät hat ihre Traditionen bei der Organisation und der Durchführung einzelnen kulturellen Veranstaltungen entwickelt. Darunter ist ein Sport-Aerobic-Festival „**Bewegung**“, der Klub „**AFIS**“, deren Aktivitäten mit den Interessen der Kinder mit Verschlimmerung der psychischen Entwicklung verbunden sind.

8. Im Rahmen der Freiwilligenbewegung wurde ein republikanisches Programm „**Wir sind zusammen**“ entwickelt, nach dem städtische, regionale und republikanische Veranstaltungen durchgeführt werden.

9. Traditionell werden jährliche Freundschaftsfußballspiele zwischen den Schülern der Witebsker Internatsschule für Kinder mit Hörbehinderungen und den Studenten der Fakultät durchgeführt.

\* \* \* \* \*

## **Fakultät für Geisteswissenschaften und Sprachkommunikationen (FGuSK)**

1. Die Fakultät für Geisteswissenschaften und Sprachkommunikationen (FGuSK) (ursprünglich die philologische Fakultät) wurde im Jahre **1974** gegründet. Der Dekan der Fakultät war Leonid Michajlowitsch Wardomazki. Die philologische Fakultät bestand früher aus 5 Lehrstühlen, 89 Dozenten, 33 Kandidaten der Wissenschaften, 6 Doktoren und über **1 000 Studenten**, die durch Liebe zum Wort vereint waren.

2. An der philologischen Fakultät studierten nicht nur belarussische sondern auch ausländische Studenten aus China, Turkmenistan, Tschechien, auch aus Russland, Kasachstan, aus der Ukraine usw. Sie studierten auch die dritte Fremdsprache (*Polnisch, Chinesisch, Schwedisch, Spanisch*) in der Fachrichtung „Romanisch-germanische Philologie“.

3. Bis **2020** konnten die Studenten der philologischen Fakultät ihr Sprachpraxis im Rahmen der akademischen Mobilität an Universitäten in Deutschland, Polen, Spanien, China, sowie in Russland, in der Ukraine, in der Slowakei machen. Zum ersten Mal reisten Studenten-Philologen zur Wayne Universität (*Detroit, die USA*). Freiwillige aus China, Frankreich, der BRD, den USA unterrichteten an der Fakultät.

4. Ab **2016** leitet die Fakultät Sergej Wladimirowitsch **Nikolajenko**. Im Jahre **2020** wurde die Vereinigung der philologischen und der historischen

Fakultäten durchgeführt und wurde die Fakultät für Geisteswissenschaften und Sprachkommunikationen (FGuSK) gebildet. So wurde die philologische Fakultät in die „**Fakultät für Geisteswissenschaften und Sprachkommunikationen**“ umbenannt.

5. Die Fakultät für Geisteswissenschaften und Sprachkommunikationen besteht aus 6 Lehrstühlen, an denen 79 Dozenten, 41 Kandidaten der Wissenschaften, 6 Doktoren arbeiten, etwa **500 Studierenden**, darunter ausländische Studentinnen und Studenten (aus China und Russland) studieren.

6. Die Studenten studieren auch eine der modernen slawischen Sprachen (*in den Fachrichtungen „Belarussische Philologie“ und „Russische Philologie“*) sowie eine der Weltsprachen.

7. Auf der Grundlage der FGuSK funktionieren wissenschaftliche Schulen und Studentenzirkel, in denen die Studierenden die Möglichkeit haben, ihr Wissen zu erhöhen und Erfahrungen in der wissenschaftlichen Forschungsarbeit zu erwerben. Sie können weiter an der Magistratur / im Masterstudiengang und Aspirantur studieren, also ihr Aufbaustudium machen.

8. An der Fakultät für Geisteswissenschaften und Sprachkommunikationen funktionieren die folgenden **Zentren**:

- Zentrum für chinesische Sprache und chinesische Kultur,
- Französischzentrum von Rene Descartes,
- Zentrum für slawische Sprachen und Kulturen,
- Zentrum für linguodidaktische Praktika,
- Wissenschaftliches Bildungszentrum „Spadtschyna witebskaj Sjamli“.

9. Neben dem Studium und der wissenschaftlichen Forschungsarbeit nehmen die Studenten am Kulturleben der Fakultät und der Universität teil. Es werden verschiedene Studenten- und Kulturveranstaltungen wie „Visitenkarte des Erstsemesters“, „Kurs eines jungen Studenten“, „Poetisches Theater an der Fakultät für Geisteswissenschaften und Sprachkommunikationen“, „Festival des belarussisches Wortes“, „Woche des Wissens und Schaffens“ und vieles anderes durchgeführt.

10. Die Studenten arbeiten mit der Universitätszeitung „**Wir und Stunde**“ und mit den Stadt- und Regionalausgaben zusammen, nehmen an der Erstellung (*создание*) der Internet-Fernsehen-Programme teil.

11. Die Studenten der Fakultät nehmen an Fakultäts-, Universitäts- und Stadtsportwettbewerben teil. Die Volleyballmannschaft der Fakultät ist eine der besten an der Universität.

\* \* \* \* \*

## Die juristische Fakultät (JF)

1. Die juristische Fakultät wurde am 26. Oktober 1998 gegründet. Die Fakultät verfolgt seit 25 Jahren das Ziel, die talentiertesten jungen Menschen zusammenzubringen und aus ihnen echte Fachleute auf dem Gebiet der Rechtswissenschaft zu machen.

2. Die Absolventen der juristischen Fakultät arbeiten erfolgreich als Richter, Staatsanwälte, Rechtsanwälte, Ermittler, Notare, Rechtsberater, Personalfachleute, Registrare / Standesbeamte, Führungskräfte, Mediatoren...

3. Für die Ausbildung von kompetenten Fachleuten ist die Ausbildung an der juristischen Fakultät **praktisch orientiert**. Während des Studiums durchlaufen die Studierenden verschiedene Arten von Praktika.

4. Die Studenten der juristischen Fakultät sind **freie Mitarbeiter** der Staatsanwaltschaften der Republik Belarus und des Gebiets Witebsk, des Büros des Untersuchungsausschusses der Republik Belarus für das Gebiet Witebsk, des Zolls von Witebsk, des Amtes des Staatlichen Komitees für forensische Untersuchungen der Republik Belarus für das Gebiet Witebsk.

5. Die juristische Ausbildung ist eine qualitativ hochwertige Berufsausbildung für alle, die einen gefragten Beruf erwerben möchten. An der Fakultät wird eine Berufsausbildung in den folgenden **Fachrichtungen** durchgeführt:

- **6-05-0421-01 „Rechtswissenschaft“**

- **6-05-0421-02 „Völkerrecht“**

- Zugewiesene Qualifikation: **„Rechtsanwalt“**

- **Studienformen / Unterrichtsform:** Direktstudium – 4 Jahre, Fernstudium – 5 Jahre, Fernstudium (*verkürzte Dauer*) – 3,5 Jahre.

6. Für alle, die eine eingehende höhere juristische Ausbildung erhalten möchten, ist **der Master** in der folgenden Fachrichtung geöffnet:

- **7-06-0421-01 „Jurisprudenz“**

- **Zuordnender akademischer Abschluss:** „Master“.

- **Unterrichtsformen:** Direktstudium – 1 Jahr, Fernstudium – 1,5 Jahre.

7. Um eine qualitativ hochwertige juristische Ausbildung zu erhalten, wurden an der Fakultät alle notwendigen Voraussetzungen geschaffen. **Der Lehrprozess wird** von den Lehrstühlen der Universität und der Fakultät **bereitgestellt:**

- Strafrecht und Strafprozess,
- Zivilrecht und Zivilprozess,
- Geschichte und Theorie des Rechts.

8. **An der Fakultät arbeiten:**

- Lehlabor „Labor für rechtliche Information“ (*juristische Klinik*);

- Abteilung (*Niederlassung*) des UNESCO-Lehrstuhls für Informationstechnologie und Recht des Nationalen Zentrums für Rechtsinformationen der Republik Belarus;

- Studentenklub „Erga Omnes“ (für internationales Recht);
- Debattenklub / Debattierklub der juristischen Fakultät.

9. An der Fakultät gibt es Arbeitsgemeinschaften (AGs) des wissenschaftlichen Studentenzirkels „**Der Jurist**“.

10. An der juristischen Fakultät wurde ein **Cluster** [ˈklastɐ] im Bereich der Prävention und Bekämpfung von Cyberkriminalität gegründet und erfolgreich betrieben. Dies ist eine einzigartige Vereinigung in der Republik Belarus, zu der Vertreter des Amtes des Untersuchungsausschusses der Republik Belarus für das Gebiet Witebsk, des Amtes des Staatlichen Forensischen Ausschusses der Republik Belarus für das Gebiet Witebsk, des ATC des Gebiets Witebsk, der Belinvestbank, der Rechtsabteilung, der Fakultät für Sozialpädagogik und Psychologie, der Fakultät für Mathematik und Informationstechnologien der WSU nach P. M. Mascherow gehören.

11. Studenten der juristischen Fakultät sind am öffentlichen Universitätsleben beteiligt: Sie nehmen teil:

- an der Schule der Führer „**Mascherowzy**“,
- an der Arbeit der Jugendabteilung zur Zusammenarbeit mit den Behörden der Staatsanwaltschaft im Bereich der Prävention von Minderjährigen «**Kraft des Gesetzes**»,
- an der freiwilligen Abteilung „**Vektor des Guten**“,
- am Jugendflügel der regionalen Organisation der belarussischen Frauenunion teil, arbeiten mit den öffentlichen Organisationen «**Belarussische Frauen**» und «**Weißer Rus**» usw. zusammen.

\* \* \* \* \*

## **Fakultät für Bildungswissenschaften (Pädagogik) (FB)**

1. Die Fakultät für Bildungswissenschaften (Pädagogik) ist eine der ältesten Fakultäten der Universität mit wissenschaftlichen und pädagogischen Traditionen der humanitären Bildung, die hochqualifizierte Fachkräfte für das Bildungs-, Kultur- und Gesundheitssystem ausbildet.

2. Heute ist die Fakultät für Bildungswissenschaften ein modernes, sich dynamisch entwickelndes Bildungszentrum, das Fachlehrer für Lehr- und Forschungstätigkeiten im Bereich der Vorschul-, Grundschul-, Sonder- und Musikpädagogik im Gebiet Witebsk, in der Republik Belarus und in den anderen Ländern ausbildet.



3. Der Ausbildungsprozess an der Fakultät wird von 3 Abteilungen (*Lehrstühlen*) gewährleistet (*обеспечивается*):

- Abteilung für Vorschul- und Grundschulbildung;
- Abteilung für Justizvollzugsanstalten;
- Abteilung für Musik.

4. Die Fakultät für Bildungswissenschaften wurde am Ende des 19. Jahrhunderts gegründet. Das Bildungsgebäude (*учебный корпус*) befindet sich im historischen Zentrum der Stadt Witebsk in einem einzigartigen architektonischen Denkmalgebäude.

5. Im Laufe ihrer Tätigkeit wurde die Fakultät ständig neu organisiert: Name, Struktur, Lehrpersonal und Leiter haben sich geändert. Die Fakultät für Bildungswissenschaften verfügt über helle Klassenzimmer, ein Museum, Computer- und Choreografieklassen, Sport- und Fitnessstudios, ein Buffet, ein Musikstudio, Musikkabinen für individuelle Arbeiten.

6. Die Geschichte der Fakultät spiegelt sich in der Ausstellung des Nationalmuseums wider. Das Museum wurde am 30. April 2004 geschaffen und im Dezember 2006 eröffnet. Das Volksmuseum ist eine innovative Plattform für die patriotische Jugendziehung und Berufsberatung.

7. An der Fakultät unterrichten hochqualifizierte Fachkräfte, darunter 1 Doktor der Naturwissenschaften, 2 Professoren und 15 Kandidaten der Naturwissenschaften und viele Hochschullehrer. Das sind Fachleute mit einer aktiven bürgerschaftlichen Position, mit großem kreativem Potenzial und Erfahrung in der Ausbildung von Fachkräften für das Bildungssystem.

8. Das moderne System der Lehrerausbildung hat einen praxisorientierten Unterrichtsansatz (*подход*). Die Fakultät für Bildungswissenschaften arbeitet eng mit dem kulturhistorischen Komplex „Goldener Ring von Witebsk Dwina“ zusammen.

9. Die Fakultät unterhält auch internationale Beziehungen zu Universitäten im nahen und fernen Ausland (Russland und China).

10. Auf der Grundlage der Fakultät finden internationale wissenschaftliche und praktische Konferenzen zu den Problemen der Pädagogik und Psychologie der Kindheit statt. Die Fakultät veröffentlicht Sammlungen wissenschaftlicher Arbeiten, Lehrbücher, methodische Empfehlungen und Artikel.

11. In ihrer Freizeit haben Studierende eine Möglichkeit, ihre Talente in wissenschaftlichen Studentenzirkeln, Kreativteams (*творческих коллективах*), Sportabteilungen (*спорт. секциях*) und Freiwilligenbewegung (*волонтерском движении*) zu zeigen.

12. Die Absolventen der Fakultät für Bildungswissenschaften arbeiten in den Bereichen Bildung, Kultur, Wissenschaft und Kunst sowie Gesundheitswesen. Viele von ihnen erhielten den Titel „Verdienter Lehrer der RB“.

\* \* \* \* \*

## **Fakultät für Kunst und Grafik (FKG) Kunst- und Grafikfakultät (KGF)**

1. Die Geschichte der Witebsker Kunstschule begann im Jahre 1918, als in der Stadt die Witebsker Volkskunstschule eröffnet wurde. Der Name der Bildungseinrichtung änderte sich mehrmals – Freie Staatliche Kunstwerkstätten Witebsk (*Juni 1920 – Ende 1921*); Künstlerisches und praktisches Institut (*Ende 1921 – August 1923*); Witebsker Kunsthochschule (*1923*); Witebsker Kunstschule (*1930*); Kunst- und Grafikpädagogische Schule Witebsk (*1949*).

2. Die **Kunst- und Grafikfakultät** wurde am 1. September **1959** auf der Grundlage der Witebsker Kunst- und Grafikpädagogischen Schule gegründet. Sie wurde ein wahrer Fortsetzer der Traditionen der Witebsker Kunstschule.

3. Der Ausbildungsprozess an der Fakultät wird gewährleistet durch:

- **Abteilung für Bildende Kunst** (*кафедра изобразительного искусства*);
- **Abteilung für Kunsthandwerk und Technische Grafik** (*кафедра декоративно-прикладного искусства и графики*);
- **Abteilung für Design** (*кафедра дизайна*);
- **Abteilung für Pädagogik und Bildungsmanagement** (*кафедра педагогики и образовательного менеджмента*).

4. An der Fakultät unterrichten hochqualifizierte Hochschullehrer, Doktoren, Kandidaten der Wissenschaften, Professoren und Dozenten.

5. Im Laufe ihres Bestehens hat die Fakultät mehr als 5,6 Tausend Fachkräfte ausgebildet, die in allen Bereichen der Bildung, Wissenschaft und Industrie sowohl in der Republik Belarus als auch im Ausland tätig sind.

6. Die Hauptaufgabe der Fakultät ist die Ausbildung von Lehrern, **Kunstlehrern** (*педагогов-художников*) für Bildungs- und Kultureinrichtungen, Künstlern des **Kunstgewerbes** (*декоративно-прикладного искусства*) und Designern.

7. Die Fakultät bildet Studierende in den folgenden Fachgebieten auf der 1. Stufe der Hochschulbildung aus:

- 1-03 01 03 – Bildende Kunst und Computergrafik;

1-03 01 06 – Bildende Kunst, Zeichnen und **Volkskunsth Handwerk** (*народные художественные промыслы*);

1–19 01 01-02 – Design (objekträumliche Umgebung – *предметно-пространственной среды*);

15 02 01-01 – Dekorative und angewandte Kunst (Keramikprodukte);

15 02 01-04 – Dekorative und angewandte Kunst (Holzprodukte).

8. Es werden **Masterstudenten** (*магистранты*) und **Postgraduierte / Doktoranden / Aspiranten** (*аспиранты*) ausgebildet.

9. **Die Schwerpunkte** (*приоритетные направления*) der Fakultäts-tätigkeit liegen in der Arbeit mit Schülern, der Suche nach talentiertem und begabtem **Nachwuchs** / Jugend, der Entwicklung der kreativen Fähigkeiten der Studierenden, der Organisation und Durchführung von Ausstellungsaktivitäten, der Beratung **bei der Fachwahl** (*в выборе специальности*).

10. Neben pädagogischen und wissenschaftlichen Aktivitäten nimmt die Fakultät für Kunst und Grafik an republikanischen und internationalen Ausstellungen und Wettbewerben teil. Die Lehrkräfte und die Studierenden der Fakultät sind Gewinner (*призёры*) zahlreicher Wettbewerbe in bildender Kunst und Kreativität.

**Aufgabe 2. Bereiten Sie zusammen mit Ihrem Studienpartner / Ihrer Studienpartnerin einen Dialog zum Thema „Unsere Fakultät“ vor. Inszenieren Sie den Dialog.**

\* \* \* \* \*

## 2. STUDIUM AN DER UNIVERSITÄT

*Aufgabe 1. Merken Sie sich die folgende Lexik. Übersetzen Sie nachstehende kursiv gedruckte Wörter.*

1. **träumen** (*von D.*) – мечтать (*о чем-л.*); *der Traum*
2. **gründlich** – основательно
3. **sich verwirklichen** – осуществляться; *die Verwirklichung*
4. **das Abitur -s, -e** – экзамен на аттестат зрелости
5. **das Abiturzeugnis -ses, -e** – аттестат зрелости; свидетельство о сдаче экзаменов на аттестат зрелости
6. **der Aufnahmetest -es, -e** – вступительный тест; *Aufnahmeteste ablegen* – сдавать вступительные тесты
7. **immatrikulieren** (*an D.*) – принимать, зачислять (*в учреждения высшего образования (УВО)*); *die Immatrikulation*; Syn.: *aufnehmen*
8. **aufnehmen** (*a, o*) – принимать (*в УВО*); *die Aufnahme*; Syn.: *immatrikulieren (an D.)*
9. **das Studienjahr -(e)s, -e** – курс, год обучения; учебный год (*в УВО*); Syn.: *der Studiengang*
10. **im ... Studienjahr sein / stehen** – обучаться на ... курсе
11. **der Studiengang -es, -gänge** – программа обучения, учебная программа; учебный курс
12. **der Studentenausweis -es, -e** – студенческий билет
13. **das Studienbuch -es, -bücher** – зачетная книжка Syn.: *das Matrikelbuch / die Matrikel*;
14. **die Vorprüfung =, -en** – зачет; Syn.: *die Zwischenprüfung*
15. **eintragen** (*u, a*) – вносить
16. **die Studiengruppe =, -n** – академическая (*студенческая*) группа Syn.: *die Seminargruppe*
17. **... Mann stark sein** – быть численностью в ... человек
18. **der Kommilitone -n, -n** – сокурсник, товарищ по учебе
19. **die Vorlesung =, -en** – лекция; *vorlesen*
20. **die Lehrveranstaltung =, -en** – учебное мероприятие
21. **der Betreuer -s, =** – куратор, руководитель, опекун
22. **der Studiengruppenbetreuer -s, =** – куратор; Syn.: *der Seminargruppenbetreuer*
23. **beraten** (*ie, a*) – консультировать, советовать; *die Beratung*; *der Berater*; Syn.: *konsultieren*; *die Konsultation*
24. **der Unterrichtsraum -s, -räume** – учебное помещение / кабинет
25. **allgemeinbildend** – общеобразовательный
26. **j-m / etw. Aufmerksamkeit schenken** – уделять внимание (*кому-л. / чему-л.*)
27. **rechtzeitig** – вовремя; Syn.: *zur rechten Zeit / pünktlich / zeitig*

28. **die Doppelstunde** =, -n – два академических часа (*пара, занятие в УВО*)
29. **versäumen** – пропускать (*занятия*)
30. **zuhören (D.)** – слушать, прислушиваться (*к кому-л., чему-л.*)
31. **leichtfallen (ie, a)** – даваться легко
32. **schwerfallen (ie, a)** – даваться трудно
33. **bestehen (a, a) (aus D.)** – состоять (*из чего-л.*)
34. **selbständig** – самостоятельно
35. **das Selbststudium -s** – самоподготовка, самообучение
36. **erfolgreich** – успешный
37. **die Jahresarbeit** =, -en – курсовая работа; *Syn.: die Belegarbeit / die Semesterarbeit*
38. **die Abschlussprüfung** =, -en – выпускной экзамен
39. **mieten (ein Zimmer)** – снимать (*комнату*); *Syn.: zur Untermiete wohnen*
40. **kompliziert** – сложный
41. **erfahren (u, a)** – узнать (*что-л. новое*)
42. **der Vorteil -s, -e** – преимущество

**Aufgabe 2. Finden Sie Synonyme.**

- |                                |                               |
|--------------------------------|-------------------------------|
| 1. immatrikulieren             | a. anfangen                   |
| 2. der Hochschullehrer         | b. das Lehrkabinett           |
| 3. beraten                     | c. die Belegarbeit            |
| 4. täglich                     | d. aufnehmen                  |
| 5. rechtzeitig                 | e. der Lektor                 |
| 6. sich (D.) Mühe geben        | f. die Seminargruppe          |
| 7. der Unterrichtsraum         | g. konsultieren               |
| 8. die Vorprüfung              | h. zur rechten Zeit           |
| 9. bekommen                    | i. die Zwischenprüfung        |
| 10. beginnen                   | j. aus sein                   |
| 11. zu Ende sein               | k. sich bemühen               |
| 12. die Studiengruppe          | l. jeden Tag                  |
| 13. die Jahresarbeit           | m. erhalten                   |
| 14. der Studiengruppenbetreuer | n. der Seminargruppenbetreuer |

**Aufgabe 3. Sagen Sie dasselbe, aber mit einem Wort. Übersetzen Sie diese Zusammensetzungen.**

**Muster:** die Tätigkeit der Universität = **die Universitätstätigkeit**

der Lehrer für Mathematik, die Lehrerin für Mathe, der Ausweis des Studenten, der Betreuer der Studiengruppe, das Leben der Studenten, der Raum für den Unterricht, der Lehrer der Hochschule, die Arbeit im Jahr

#### ***Aufgabe 4. Übersetzen Sie das unten angeführte Wortgut.***

im ersten Studienjahr stehen, im zweiten Studiengang sein, während der gesamten Studienzzeit, den Studentenausweis bekommen, an einer Lehranstalt studieren, in allen Fragen des Studiums beraten, an der Hochschule unterrichten, allen Fächern viel Aufmerksamkeit schenken, bei der Lösung von Problemen helfen, dem Hochschullehrer aufmerksam zuhören, eifrig und gewissenhaft studieren, sich auf den Unterricht gründlich vorbereiten, eine Jahresarbeit schreiben, an einer Belegarbeit schreiben, hochqualifizierter Lehrkörper, Lehrveranstaltungen besuchen

#### ***Aufgabe 5. Lesen und übersetzen Sie den Text.***

### **Mein Studium an der Universität**

1. In der Schule interessierte ich mich für Mathematik. Ich **träumte** an einer Lehranstalt zu studieren. Ich wollte Mathematik **gründlich** studieren und Mathematiklehrer / Mathelehrer (*Mathematiker*) werden.

2. Mein Traum hat sich verwirklicht. Nach dem Abitur legte ich **Aufnahmeteste** ab und wurde an der Witebsker Staatlichen Mascherow Universität immatrikuliert. Jetzt **studiere ich an der Witebsker Staatlichen Mascherow Universität an der Fakultät für Mathematik**.

3. Ich **bin / stehe im ersten Studienjahr / Studiengang**. Ich habe **einen Studentenausweis**. Das ist ein wichtiges Dokument. Dort stehen mein Name und mein Vorname, die Stadt, die Hochschule, die Fakultät und das Studienjahr. Ich habe auch **ein Studienbuch**. Die Hochschullehrer tragen alle Prüfungen und **Vorprüfungen**, verschiedene Praktika in mein **Studienbuch ein**.

4. Ich studiere in der Studiengruppe / Seminargruppe Nummer 12. Unsere Seminargruppe **ist 30 Mann stark**. Das sind meine **Kommilitonen**. Gemeinsam besuchen wir **Vorlesungen**, Seminare, praktischen Unterricht und andere **Lehrveranstaltungen**.

5. Unsere Studiengruppe leitet der **Studiengruppenbetreuer**. Er ist ein wichtiger Partner für die Studenten besonders im ersten Studienjahr. Er **berät** uns in allen Fragen des Studiums und **hilft uns bei** der Lösung von Problemen. Das Studentenleben ist interessant.

6. Den Studenten **stehen** große und helle Hörsäle, Unterrichtsräume, Labors, Lehrkabinette mit Video- und Kinotechnik, Computerklassen und eine **reichhaltige Bibliothek zur Verfügung**.

7. Wir studieren **allgemeinbildende Fächer**: Philosophie, Psychologie, Pädagogik, Geschichte, viele **Lehrfächer**: Programmieren, Fremdsprachen, Körperkultur, Russisch, Belarussisch, sowie **Spezialfächer**: Algebra, höhere

Mathematik, Geometrie u. v. a. Alle Fächer sind wichtig. Man muss allen Fächern **viel Aufmerksamkeit schenken**.

8. Der Unterricht an der Universität beginnt um 8 Uhr und ist um halb 15 Uhr zu Ende. **Täglich** haben wir 6-8 Stunden Unterricht (3-4 *Doppelstunden*). Ich komme immer **rechtzeitig** zum Unterricht und **versäume** keinen Unterricht. Ich **höre** den Hochschullehrern aufmerksam **zu** und **notiere mir** alles ins Heft. Das Studium **fällt** mir **leicht**, denn ich **bereite mich auf** den Unterricht gründlich **vor**. Ich arbeite viel **selbständig**. **Das Selbststudium** ist eine Voraussetzung für ein **erfolgreiches** Studium. Ich **gebe mir viel Mühe**, um das Stipendium zu bekommen.

9. Das Studium an der Universität **dauert** 4 Jahre. Das Studienjahr besteht aus zwei Semestern: dem Herbst- und Frühlingssemester. Am Ende jedes Semesters **legen** die Studenten Vorprüfungen und Prüfungen **ab**. Im zweiten Studienjahr schreiben sie eine **Jahresarbeit**. Am Ende des Studiums schreiben die Studenten eine Diplomarbeit und legen **Abschlussprüfungen** ab.

10. An der Witebsker Staatlichen Mascherow Universität arbeitet hochqualifizierter **Lehrkörper**: Hochschullehrer, Dozenten und Professoren.

11. Die meisten Studenten wohnen im Studentenheim, einige meiner Kommilitonen **mieten** ein Zimmer oder eine Wohnung.

12. Das Studium an der Universität ist **kompliziert**, aber sehr interessant. Jeden Tag **erfahre** ich etwas Neues, Interessantes. Ich **bin stolz**, dass ich gerade an dieser Universität studiere.

#### ***Aufgabe 6. Ergänzen Sie die Sätze.***

1. In der Schule interessierte ich mich für ... .
2. Nach dem Abitur legte ich ... ab und ... wurde ... .
3. Unsere Studiengruppe leitet ... .
4. Der Studiengruppenbetreuer berät die Studenten ... und hilft ihnen bei der ... .
5. Wir studieren allgemeinbildende Fächer: ...; Spezialfächer: ... .
6. Man muss ... viel Aufmerksamkeit schenken.
7. ... beginnt um ... und ist um ... zu Ende.
8. Täglich haben wir 3-4 ... .
9. Ich komme immer ... zum Unterricht und versäume ... .
10. Ich höre den Hochschullehrern ... zu und notiere mir alles ... .
11. Ich bereite mich auf ... vor.
12. Ich gebe mir ..., um das Stipendium zu bekommen.
13. Das Studienjahr besteht aus ... .
14. Am Ende des Studiums schreiben die Studenten ... und legen ... ab.

#### ***Aufgabe 7. Beantworten Sie die Fragen zum Text.***

1. Wovon träumten Sie in der Schule?

2. Wo studieren Sie?
3. An welcher Fakultät studieren Sie?
4. Welche Dokumente hat jeder Student?
5. Was steht im Studentenausweis?
6. Was tragen die Hochschullehrer in das Studienbuch ein?
7. Was müssen die Studenten gemeinsam besuchen?
8. Wer leitet Ihre Studiengruppe?
9. Wer ist der Studiengruppenbetreuer für die Studenten?
10. Was steht den Studenten zur Verfügung?
11. Welche Fächer studieren die Studenten?
12. Fällt Ihnen das Studium an der Uni leicht (*schwer*)? Warum?
13. Was ist das Selbststudium für die Studenten (*für Sie persönlich*)?
14. Was legen die Studenten am Ende jedes Semesters ab?
15. Wer unterrichtet an Ihrer Universität?
16. Wo wohnen die Studenten?
17. Gefällt es Ihnen, an der Universität zu studieren? Warum?

***Aufgabe 8. Ergänzen Sie die folgenden Sätze auf Deutsch.***

1. Er studiert (*в университете, в педагогическом университете, в специальном высшем учебном заведении*).
2. Ich besuche (*занятия по немецкому языку, семинары, практические занятия*).
3. Vor einem Jahr (*он был зачислен в государственный университет имени П. М. Машерова*).
4. In einem Jahr (*она заканчивает юридический факультет*).
5. Mein Freund studiert (*психологию, социальную педагогику, юриспруденцию, биоэкологию, биологию и химию, русскую и белорусскую филологию, географию, историю*).
6. Gibt es an Ihrer Hochschule (*заочная форма обучения*)?
7. An der Universität (*преподают высококвалифицированные преподаватели*).
8. Die deutschen Studenten brauchen keine (*вступительные экзамены*) abzulegen.
9. An unserer Gruppe studieren (*хорошо успевающие студенты*).
10. Welche (*выпускные экзамены*) legen Sie ab?
11. Während des Semesters schreiben wir (*курсовую работу*).

***Aufgabe 9. Lesen und übersetzen Sie die folgenden Dialoge. Inszenieren Sie sie. Beachten Sie das angegebene Glossar zu diesen Dialogen.***



## Glossar zum Dialog 1

**der Bewerber** – абитуриент \* **sich bewerben** – подавать заявление (о чем-л.) \* **beschließen** – решать \* **fortsetzen** – продолжать \* **außerdem** – кроме того \* **Hals- und Beinbruch!** – Ни пуха, ни пера!

### Dialog 1

<b>Sprecher:</b>	Warum beschlossen Sie, <b>sich</b> fürs Studium zu <b>bewerben</b> ?
<b>Bewerber:</b> (Abiturient)	Mein Lieblingsfach in der Schule war Biologie, dieses Fach <b>fiel</b> mir <b>leicht</b> . <b>Außerdem</b> sind meine Eltern auch Biologielehrer, deshalb <b>beschloss</b> ich, unsere Familiendynastie <b>fortzusetzen</b> .
<b>Sprecher:</b>	An welcher Fakultät möchten Sie studieren?
<b>Bewerber:</b>	Ich möchte an der biologischen Fakultät studieren. Ich hoffe, <b>die Aufnahmeteste</b> erfolgreich zu <b>bestehen</b> .
<b>Sprecher:</b>	Also dann: <b>Hals- und Beinbruch!</b>
<b>Bewerber:</b>	Vielen Dank!

## Glossar zum Dialog 2

**Das kommt nicht in Frage!** – Об этом не может быть и речи! \* **gewinnen (gewann, gewonnen)** – выиграть \* **anrechnen** – засчитывать \* **das Ergebnis** – результат \* **Numerus clausus** – ограничение набора немецких студентов на некоторые специальности \* **die Beschränkung** – ограничение \* **der Vorteil / der Vorrang / der Vorzug** – преимущество \* **das Einkommen** – доход \* **das Darlehen** – заем, ссуда \* **zurückzahlen** – возвращать (долг).

### Dialog 2

<b>I.:</b>	Ich gratuliere dir, Anna, du bist Studentin. Wie lange hast du auf den Studienplatz gewartet?
<b>A.:</b>	<b>Das kommt nicht in Frage!</b> Liebe Ingrid, in diesem Jahr machte ich mein Abitur mit der goldenen Medaille. Während der Schulzeit <b>gewann</b> ich in ein paar Olympiaden. Und man <b>rechnete</b> mir bei der Immatrikulation die <b>Ergebnisse</b> in Physik und Mathematik als „sehr gut“ <b>an</b> . Ich wurde Studentin ohne Aufnahmeteste.
<b>I.:</b>	In Deutschland ist das Abiturzeugnis nur eine Voraussetzung, aber keinesfalls eine Garantie für einen Studienplatz. In Deutschland muss man oft auf den gewünschten Studienplatz warten.
<b>A.:</b>	Warum?
<b>I.:</b>	In manchen Fächern gibt es einen <b>Numerus clausus</b> .
<b>A.:</b>	Was bedeutet <b>Numerus clausus</b> ?

<b>I.:</b>	<b>Numerus clausus ist eine Beschränkung für die Studienplätze;</b> das heißt, die Bewerberzahl für ein Fach ist größer als die Zahl der Studienplätze. Die Bewerber mit besseren Noten im <b>Abiturzeugnis</b> haben dann <b>den Vorteil</b> .
<b>A.:</b>	Ist das Studium an deutschen Lehranstalten <b>gebührenpflichtig</b> ?
<b>I.:</b>	Nein, es ist <b>kostenlos</b> , die meisten Studenten bekommen kein Stipendium. Nur Studenten aus Familien mit niedrigem <b>Einkommen</b> bekommen vom Staat <b>eine Unterstützung</b> .
<b>A.:</b>	Müssen die deutschen Absolventen <b>das</b> staatliche <b>Darlehen</b> später zurückzahlen?
<b>I.:</b>	Im Moment muss man nur die Hälfte <b>zurückzahlen</b> , deshalb arbeiten viele Studenten abends und in den Semesterferien. Wie lange dauert das Studium an einer Universität bei den belarussischen Studenten?
<b>A.:</b>	Das Studium mit Diplomabschluss dauert bei uns gewöhnlich 8-10 Semester.
<b>I.:</b>	Oh, das Studium in Deutschland dauert viel länger, etwa 12-13 Semester.

**Aufgabe 10. Machen Sie sich mit der folgenden Information bekannt. Geben Sie ihren Inhalt wieder. Beachten Sie das angegebene Glossar zur Information.**

### Glossar zur Information

**das Budget** *фр.* [by`dʒe:] – бюджет \* **das Existenzminimum** – прожиточный минимум \* **arbeitsfähig** – трудоспособный \* **je nach** – в зависимости от (*чего-либо*) \* **die Verwaltung** – управление \* **behinderte Studenten** – студенты-инвалиды \* **Kampfhandlungen** – боевые действия \* **die Staatsangehörigkeit** – гражданство \* **auf das Dreifache** – в три раза \* **der Stipendiansatz** – размер стипендии \* **Leistungen** – успеваемость \* **fördernd** – поощрительный \* **feststellen** – устанавливать \* **zukommen** – причитаться, приходиться (*на долю*) \* **leistungsfähig** – успевающий (*студент*) \* **laufend** – текущий \* **die Prüfungsperiode** – экзаменационный период

### Das Budget / das Minimalstipendium der belarussischen Studenten

1. Zurzeit hängt das Studentenstipendium vom Budget des **Existenzminimums** für arbeitsfähige Bevölkerung ab. Die Studenten im ersten Studienjahr bekommen das Minimalstipendium.

2. Das Stipendium kann anders **je nach** der gewählten Lehranstalt sein. Das Stipendium ist höher an der Belarussischen Staatlichen Universität, an der Akademie für **Verwaltung**, für **die behinderten Studenten** der I und II Gruppe;

für Invaliden der **Kampfhandlungen** auf dem Territorium anderer Staaten und für ausländische Studenten und für Personen ohne **Staatsangehörigkeit** (es wird **auf das Dreifache** größer).

3. Der **Stipendiansatz** hängt von **Leistungen** und **fördernden Koeffizienten** ab, die die Uni **feststellt**. Ab dem zweiten Semester **kommt** das Stipendium nur leistungsfähigen Studenten **zu**, die nach der **laufenden** Attestation nur gute Noten haben.

4. Diejenigen, die Vorprüfungen, Prüfungen, **Jahresarbeiten** rechtzeitig nicht abgelegt haben, bekommen kein Stipendium bis zur nächsten **Prüfungsperiode**.

*Aufgabe 11. Erzählen Sie über das belarussische Minimalstipendium.*

*Aufgabe 12. Erzählen Sie über Ihr Studium an der Universität.*

*Aufgabe 13. Schreiben Sie einen Aufsatz zum Thema „Was kann ich an meinem Studium kritisieren?“*

\* \* \* \* \*

## 2.1. Mein Arbeitstag (Lehrstoff zum Selbststudium)

*Aufgabe 1. Merken Sie sich die folgende Lexik. Übersetzen Sie mündlich nachstehende kursiv gedruckte Wörter.*

1. **klingen** – звенеть (о будильнике)
2. **der Wecker -s, =** – будильник
3. **das Klappfenster -s, =** – форточка
4. **lüften** – проветривать
5. **sich fühlen** – чувствовать себя
6. **gesund und munter** – здоровый и бодрый
7. **das / sein Bett machen** – застилать / убирать постель
8. **in Ordnung bringen** – приводить в порядок
9. **eilen** – спешить, торопиться; *Syn.: sich beeilen, es eilig haben, in Eile sein*
10. **sich kühl waschen (u, a)** – умываться холодной водой
11. **sich (D.) Zähne putzen** – чистить зубы
12. **sich mit dem Handtuch abtrocknen** – вытираться полотенцем
13. **sich kämmen** – причесываться
14. **sich anziehen (o, o)** – одеваться
15. **belegtes Brötchen** – бутерброд (с колбасой, сыром и пр.)
16. **das Haus verlassen (ie, a)** – выходить из дома
17. **in Anspruch nehmen (a, o)** – занимать (отнимать) время
18. **zu Fuß gehen** – идти пешком; *Syn.: zu Fuß laufen*

19. **die Straßenbahn** =, -en – трамвай
20. **die Haltestelle** =, -en – остановка
21. **aussteigen** (ie, ie) – выходить (*из вида транспорта*)
22. **an Ort und Stelle sein** – быть на месте
23. **sich verspäten** – опаздывать; *Syn.: zu spät kommen*
24. **die Pause** =, -en – перерыв
25. **die Mensa** =, -en – студенческая столовая
26. **zu Mittag essen** – обедать
27. **schmackhaft** – вкусный; *Syn.: lecker*
28. **billig** – дешевый
29. **sich ausruhen** – отдыхать (*немного*)
30. **sich vorbereiten** (*auf A.*) – готовиться (*к чему-л.*)
31. **das Nachschlagewerk** -s, -e – справочник
32. **der Zugang** -(e)s, -gänge – доступ (*к чему-л.*)
33. **der Internetzugang** -s – интернет-доступ, доступ к интернету
34. **recherchieren** *фр.* [ʁeʃɛʁˈʃi:vɔ̃] – разыскивать, вести поиск, искать (*что-л. в интернете*)
35. **manchmal** – иногда
36. **dauern** – длиться, продолжаться
37. **das Training** *англ.* [ˈtreɪnɪŋ] – тренировка
38. **unbedingt** – непременно / обязательно; *Syn.: obligatorisch*
39. **im Haushalt helfen** – помогать по домашнему хозяйству
40. **surfen** *англ.* [ˈsɔːvɜːfn̩] – искать (*что-л. в интернете*)
41. **fernsehen** (a, e) – смотреть телевизор
42. **am Telefon plaudern** – болтать по телефону
43. **sich treffen** (a, o) – встречаться
44. **sich unterhalten** (ie, a) (*über A.*) – беседовать (*о чем-л.*)
45. **sich (D.) Musik anhören** – слушать музыку
46. **sich (D.) einen Film ansehen** – смотреть фильм
47. **spazieren gehen** (i, a) – гулять, прогуливаться
48. **vergehen** (i, a) – проходить (*о времени*)
49. **ziemlich /recht anstrengend** – довольно напряженный

**Aufgabe 2. Sagen Sie das anders. Beachten Sie die fettgedruckten Wörter und Wortgruppen.**

1. Mein Arbeitstag ist **recht anstrengend**.
2. Zuerst **laufe** ich **zu Fuß**.
3. Um halb 8 Uhr **gehe** ich **aus dem Haus**.
4. Ich **komme** nie **zu spät**.
5. Ich komme immer **zur rechten Zeit** zum Unterricht.
6. **Jeden Tag** haben wir **6-8 Stunden Unterricht**.
7. Ich ruhe mich **ein wenig** aus.
8. Um halb 12 Uhr **gehe** ich **zu Bett**.

*Aufgabe 3. Lesen und übersetzen Sie den folgenden Text.*

### **Mein Arbeitstag**

1. Mein Arbeitstag sieht wie bei vielen Menschen aus. Um halb 7 Uhr **klingelt der Wecker**. Ich stehe auf, öffne **das Klappfenster** und **lüfte** das Zimmer. Jeden Morgen beginne ich mit der Morgengymnastik. Dann **fühle ich mich** den ganzen Tag **gesund und munter**. Nach der Morgengymnastik **mache** ich mein **Bett** und **bringe** mein Zimmer **in Ordnung**. Dann **eile** ich ins Badezimmer. Dort **wasche ich mich kühl**, **putze mir die Zähne**, **trockne mich mit dem Handtuch ab**, **kämme mich** vor dem Spiegel und **ziehe mich an**.

2. Danach gehe ich in die Küche. Ich setze mich an den Tisch und **frühstücke**. Gewöhnlich esse ich **belegte Brötchen** mit Käse oder Wurst, trinke eine Tasse Tee mit Zitrone oder eine Tasse Kaffee mit Milch. Um Viertel nach 7 Uhr **verlasse ich das Haus**.

3. Die Universität liegt weit von meinem Haus. Der Weg zur Uni **nimmt** etwa 30-40 Minuten **in Anspruch**. Zuerst **laufe ich zu Fuß**, dann fahre ich mit dem Bus oder mit der **Straßenbahn**. An der **Haltestelle** „die Universität“ **steige ich aus**. Um Viertel vor 8 Uhr **bin ich an Ort und Stelle**.

4. Der Unterricht an der Uni **dauert** von 8 bis halb 15 Uhr. Ich **verspäte mich** nicht. Ich komme immer **rechtzeitig** zum Unterricht. **Täglich** haben wir 4 **Doppelstunden**. Ich besuche alle praktischen Übungen, Vorlesungen und Seminare.

5. In der großen **Pause** laufe ich in **die Mensa**. Dort **esse ich zu Mittag**. Das Essen ist für die Studenten **schmackhaft** und recht **billig**.

6. Nach dem Unterricht **ruhe ich mich etwas aus** und eile in die Bibliothek oder in den Lesesaal. Dort **bereite ich mich auf** den Unterricht **vor**. Im Lesesaal gibt es die nötige Literatur: Lehrbücher, Wörterbücher, **Nachschlagewerke** sowie Fachliteratur. Es gibt da auch Computer mit dem **Internetzugang**. Man kann die nötigen Informationen / Infos im Internet **recherchieren**. **Manchmal** bereite ich mich auf die Hausaufgaben zu Hause vor. Das **dauert** 3-4 Stunden.

7. Zweimal in der Woche gehe ich zum **Training**. Fast alle Studenten meiner Studiengruppe sind in irgendeiner Sportsektion.

8. Am Abend esse ich mein Abendbrot. Nach dem Abendbrot habe ich noch Zeit. Ich **helfe** meiner Mutter **im Haushalt**. Ich arbeite am Computer und **surfe** im Internet. Dann **sehe ich fern**, lese Zeitungen oder Zeitschriften, **plaudere am Telefon** oder **treffe mich** mit meinen Freunden. Wir **unterhalten uns**, **hören uns Musik an** oder **sehen uns Videofilme an**. **Manchmal** gehen wir ins Kino, ins Theater, zur Disko, oder einfach **gehen wir durch die Stadt spazieren**.

9. So **vergeht** mein Arbeitstag. Er ist **ziemlich anstrengend**. Um 23 Uhr oder um halb 24 Uhr gehe ich schlafen.

**Aufgabe 3. Anhand des Textes und der folgenden Textfragen erzählen Sie über Ihren Tagesablauf. Die in Klammern stehenden Stichwörter helfen Ihnen dabei.**

1. Wann stehen Sie gewöhnlich auf?
2. Was machen Sie weiter? (*das Klappfenster öffnen, das Zimmer lüften*).
3. Womit beginnen Sie Ihren Morgen?
4. Wie **fühlen** Sie **sich** nach der Morgengymnastik?
5. Was machen Sie nach der Morgengymnastik? (*das Bett machen, das Zimmer in Ordnung bringen, ins Badezimmer eilen, sich kühl waschen, sich (D.) Zähne putzen, sich abtrocknen, sich kämmen, sich anziehen usw.*)
6. Wo und was frühstücken Sie gewöhnlich?
7. Wann **verlassen** Sie das Haus?
8. Wo liegt Ihre Universität?
9. Wie viel Zeit **nimmt** der Weg zur Uni **in Anspruch**?
10. Womit fahren Sie zur Universität?
11. Um wie viel Uhr beginnt der Unterricht an der Uni? (*Wann ist er zu Ende?*)
12. Wie viele Stunden Unterricht haben Sie täglich? (*Wie viele Doppelstunden haben Sie jeden Tag?*).
13. Wo essen Sie zu Mittag in der großen Pause und nach dem Unterricht?
14. Wie ist das Studentenessen?
15. Wo bereiten Sie sich gewöhnlich zum Unterricht vor?
16. Was machen Sie abends? (*zum Training gehen, im Internet surfen, Zeitungen durchlesen und in Zeitschriften blättern, fernsehen, sich treffen, die Freizeit verbringen, sich mit dem Lieblingshobby beschäftigen, basteln, ... besuchen, ... spielen, Haustiere pflegen, backen, kochen usw.*)
17. Wann gehen Sie gewöhnlich zu Bett?

**Aufgabe 4. Erzählen Sie über eine ungewöhnliche Situation, in die Sie (oder Ihr Kommilitone) geraten sind. Gebrauchen Sie die folgenden Schlüsselwörter.**

aufwachen, stehenbleiben, der Wecker, Kaffee trinken, die Kaffeemaschine, das Fahrrad, stehlen, zum Bahnhof laufen, sich verspäten, abfahren, der Fahrstuhl (*der Lift*), kaputt sein, der Stundenplan, sich erkundigen (*nach D.*), sich befinden, das Auditorium wechseln, empört, erklären, glauben

**Aufgabe 5. Beantworten Sie die folgenden Fragen.**

1. Verschlafen Sie den Unterricht oft? In welchem Fall? (*Gehen Sie zu spät schlafen? Vergessen Sie den Wecker aufzuziehen (завести будильник)? Bleiben Sie eine Weile nach dem Wecker im Bett liegen?*)
2. Bleiben Sie ohne Frühstück oft? Wie fühlen Sie sich dann im Unterricht?

3. Haben Sie deswegen Probleme mit der Gesundheit?
4. Stellen Sie Ihren Tagesplan selbst zusammen? Halten Sie sich an Ihren Tagesplan streng?
5. Was raten Sie Ihrem etwa faulen nicht organisierten Freund, der zum Unterricht oft zu spät kommt?

**Aufgabe 6. Lesen und übersetzen Sie den folgenden Dialog. Inszenieren Sie ihn mit Ihrem Gesprächspartner.**

<b>Maxim:</b>	Peter, warum kommst du schon zum dritten Mal zum Unterricht zu spät?
<b>Peter:</b>	Leider verschlafe ich oft.
<b>Maxim:</b>	Warum denn? Hast du keinen Wecker?
<b>Peter:</b>	Doch, ich habe einen Wecker. Ich habe Schuld daran selbst. Der Wecker klingelt, ich schalte ihn aus und liege eine Weile im Bett. Ich bemerke nicht, wie ich wieder einschlafe. Und wenn ich wach bin, ist schon Viertel vor 8 Uhr. Ich laufe schnell zur Haltestelle.
<b>Maxim:</b>	Natürlich ohne Morgengymnastik und ohne Frühstück.
<b>Peter:</b>	Leider ist es so. Oft bleibe ich ohne Frühstück. Dann erwarte ich die große Pause mit Ungeduld.
<b>Maxim:</b>	Was machst du mit deiner Gesundheit? Das geht nicht. Du brauchst doch Kraft für das Studium. Wie studierst du eigentlich? Du bist doch hungrig. Wie behältst du den Lehrstoff? Der leere Magen erinnert doch ans Essen. Später bekommst du viele Probleme mit deiner Gesundheit.
<b>Peter:</b>	Du hast recht, Maxim.
<b>Maxim:</b>	Ich verspäte mich nie. Wenn mein Wecker klingelt, stehe ich sofort auf. Ich liege keine Minute im Bett. Ich öffne das Fenster und lüfte das Zimmer. Dann mache ich mein Bett. Unbedingt mache ich Morgengymnastik. Dann wasche ich im Badezimmer kühl. Das stählt mich. Den ganzen Tag fühle ich mich gesund und munter. Ich frühstücke unbedingt.
<b>Peter:</b>	Du hast mehrmals recht! Was rätst du mir?
<b>Maxim:</b>	Stell dir vor allem den Tagesplan zusammen! Und halt dich streng an diesen Tagesplan! Organisiere dich! Bleibe nach dem Wecker nicht im Bett liegen! ....

**Aufgabe 7. Schreiben Sie Peter weitere Ratschläge.**

\* \* \* \* \*

## 2.2. Studium in Deutschland (Lehrstoff zum Selbststudium)

*Aufgabe 1. Merken Sie sich die folgende Lexik. Übersetzen Sie mündlich nachstehende kursiv gedruckte Wörter.*

1. **die Belegarbeit** =, -en – курсовая работа; *Syn.: die Jahresarbeit*
2. **das Fachgebiet** -es, -e – специальность; *Syn.: die Fachrichtung*
3. **das Recht haben** (auf A.) – иметь право (на что-л.)
4. **berechtigt sein** (zu D.) – быть вправе, иметь право (сделать что-л.); *Syn. das Recht haben*
5. **die Meinung** =, -en – мнение, точка зрения; *Syn.: die Ansicht*
6. **die Aufnahmeprüfung** =, -en – вступительный экзамен
7. **leistungsstark** – успевающий
8. **leistungsschwach** – слабоуспевающий
9. **tüchtig** – прилежный; тщательно, основательно
10. **exmatrikulieren** – отчислять (из УВО)
11. **das Grundstudium** -s – изучение основ (науки); начальное обучение
12. **sich gliedern** (in D.) – разделяться (подразделяться) (на что-л.)
13. **das Abschlusszeugnis** -ses, -e – свидетельство об окончании обучения
14. **die Gesamtschule** =, -n – (с 5 по 10-13) классы) школа, которая включает в себя все типы школы: основную, реальную и гимназию
15. **erfolgen** – происходить
16. **der Austauschstudent** -en, -en – студент по обмену; студент, обучающийся в другой стране в порядке обмена;
17. **die Museumskunde** – музееведение
18. **begleiten** – сопровождать
19. **im Großen und Ganzen** – в общем
20. **im Vergleich** (mit D.) – по сравнению (с чем-л.)
21. **betreffen** (a, o) (A.) – касаться (чего-л.), затрагивать (что-л.)
22. **vorlegen** – предъявить (свидетельство об окончании УВО)
23. **der Unterschied** -es, -e (durch A., von D.) – различие, отличие
24. **Wie steht es mit Prüfungen?** – Как обстоят дела с экзаменами?
25. **wahlfrei** – fakultativ; *wahlfreie Disziplin, das Wahlfach*;
26. **der Museumsschaffende** -n, -n – музейный работник
27. **der Manager** -s, = *англ.* [ˈmɛnɪdʒɜ r] – менеджер

*Aufgabe 2. Finden Sie Synonyme.*

- |                    |                     |
|--------------------|---------------------|
| 1. die Belegarbeit | a. die Fachrichtung |
| 2. das Studienbuch | b. das Matrikelbuch |
| 3. die Meinung     | c. die Jahresarbeit |
| 4. das Fachgebiet  | d. die Ansicht      |
| 5. das Recht haben | e. berechtigt sein  |



**Aufgabe 3. Finden Sie Antonyme.**

- |                             |                               |
|-----------------------------|-------------------------------|
| 1. auf die Hochschule gehen | a. die Hochschule absolvieren |
| 2. die Aufnahmeprüfung      | b. exmatrikulieren            |
| 3. das Direktstudium        | c. der Absolvent              |
| 4. immatrikulieren          | d. das Fernstudium            |
| 5. leistungsstark           | e. die Abschlussprüfung       |
| 6. der Abiturient           | f. leistungsschwach           |

**Aufgabe 4. Übersetzen Sie die folgenden Sätze. Beachten Sie dabei die fettgedruckten Wörter.**

1. **Das Grundstudium** an allen Hochschulen Deutschlands **gliedert sich in** zwei Perioden: Grundstudium und Hauptstudium.
2. **Die Studienzeit** an den deutschen Hochschulen dauert die ersten vier Semester. Die fünften-achten Semester bilden **das Hauptstudium**.
3. Um an der deutschen Universität oder Hochschule zu studieren, muss man nur **das Abschlusszeugnis** der Gesamtschule oder des Gymnasiums **vorlegen**.
4. An deutschen Hochschulen gibt es **keine Aufnahmeprüfungen**.
5. Wie **erfolgt die Immatrikulation** an den deutschen Hochschulen?
6. Die deutschen Studenten legen **keine Vorprüfungen** ab.
7. Alle deutschen Studenten **haben das Recht**, Professoren, Seminare, das Thema der Prüfungen und **Abschlussprüfungen** zu wählen.
8. **Leistungsschwache** Studenten **werden exmatrikuliert**.
9. Jedes Semester haben die Studenten **eine Belegarbeit**.

**Aufgabe 5. Nennen Sie das deutsche Äquivalent für die folgenden Wörter.**

окончить (УВО)	специальность	зачет
зачетная книжка	курсовая работа	факультативный
предпочитать	иметь право	принимать участие
преподавать	срок	в общем

**Aufgabe 6. a) Machen Sie sich mit den folgenden Dialogen bekannt.**

**b) Lesen Sie diese Dialoge mit verteilten Rollen vor.**

**c) Spielen Sie diese Dialoge.**

**Dialog I**

*Gespräch zwischen 2 Studentinnen.*

*Die eine ist aus Deutschland, die andere ist aus Belarus*

<b>Uta:</b>	<b>Entschuldigung!</b> Sprechen Sie deutsch?
<b>Nina:</b>	Ja, <b>ein bisschen</b> ( <i>ein wenig</i> ).
<b>Uta:</b>	Gott sei Dank! Helfen Sie mir bitte! Ich bin hier <b>fremd</b> . <b>Machen wir uns bekannt!</b> Uta.

<b>Nina:</b>	Wie bitte?
<b>Uta:</b>	Uta, ich heiße Uta Schulz.
<b>Nina:</b>	Freut mich. Ich bin Nina.
<b>Uta:</b>	Sehr <b>angenehm</b> . Sagen wir lieber „ <b>Du!</b> “
<b>Nina:</b>	Ja, so ist besser. Du bist Studentin. <b>Nicht wahr?</b>
<b>Uta:</b>	Ja, genau. Du auch?
<b>Nina:</b>	Ja. Woher kommst Du?
<b>Uta:</b>	Aus Deutschland. Aus Hamburg. Und Du?
<b>Nina:</b>	Ich komme aus <b>Gorodok</b> , studiere aber in Witebsk. Und was machst Du hier?
<b>Uta:</b>	Ich bin <b>Austauschstudentin</b> und werde hier höchstens ein Semester studieren.
<b>Nina:</b>	An welcher Fakultät studierst Du?
<b>Uta:</b>	<b>An der Fakultät für Museumskunde und Tourismus.</b>
<b>Nina:</b>	Ich studiere auch an dieser Fakultät.
<b>Uta:</b>	<b>Prima!</b> Da kannst du mir helfen. Ich suche nach dem Dekanat. Wo liegt es?
<b>Nina:</b>	Ich <b>begleite</b> dich zum Dekanat. Gehen wir zusammen! Das ist <b>nicht weit von hier</b> .

## Dialog II

<b>Nina:</b>	Guck' mal, Uta! Vor dem Dekanat hängt unser Unterrichtsplan.
<b>Uta:</b>	In welchem Semester bist du?
<b>Nina:</b>	Im ersten. Und du?
<b>Uta:</b>	Im ersten. Es ist interessant, was man im ersten Semester lernt.
<b>Nina:</b>	Hier ist unser Unterrichtsplan für ganze Woche. <b>Insgesamt</b> lernen wir 11 Fächer: Ethnografie, Philosophie, Kulturologie, <b>Religionsgeschichte</b> , Archäologie, Materialkultur von Belarus, <b>Menschenrechte</b> , allgemeine Geschichte, Informatik, Geschichte der Republik Belarus, Geschichte der slawischen Länder und eine Fremdsprache. Ich lerne Deutsch, andere Studenten lernen Englisch, Französisch oder Spanisch. Zweimal in der Woche haben wir <b>Körperkultur</b> .
<b>Uta:</b>	So viele Fächer? Wir lernen viel weniger Fächer. <b>Im Großen und Ganzen</b> haben wir <b>einen praxisorientierten Unterricht</b> . Wie oft habt ihr Geschichte von Belarus in der Woche?

<b>Nina:</b>	Einmal, <b>dienstags</b> , aber 4 Stunden: <b>eine Vorlesung</b> und ein Seminar.
<b>Uta:</b>	Und <b>sonnabends</b> ? Habt ihr <b>samstags</b> Unterricht?
<b>Nina:</b>	Nein, samstags <b>haben</b> wir <b>frei</b> .

### Dialog III

<b>Nina:</b>	Wo studierst du, Uta?
<b>Uta:</b>	An der Universität Hamburg.
<b>Nina:</b>	Sag bitte, welche <b>Aufnahmeprüfungen</b> man an den deutschen Hochschulen ablegt?
<b>Uta:</b>	Wir haben <b>keine Aufnahmeprüfungen</b> .
<b>Nina:</b>	Wieso? Wie <b>erfolgt</b> denn <b>die Immatrikulation</b> an den deutschen Hochschulen? <i>Uta:</i> Was unsere Immatrikulation <b>betrifft</b> , so <b>erfolgt</b> sie ganz einfach. Man muss nur das <b>Abschlusszeugnis</b> der Gesamtschule oder des Gymnasiums <b>vorlegen</b> , um an der deutschen Uni oder Hochschule zu studieren.
<b>Nina:</b>	Oho! Ein <b>Unterschied</b> mit uns wie Tag und Nacht. Und wie steht es mit den Prüfungen am Ende des Semesters? Welche <b>Prüfungen werden</b> <u>beispielsweise</u> im ersten Semester <u>abgelegt</u> ?
<b>Uta:</b>	Keine Prüfungen. Weißt du, unsere Studienzeit <b>gliedert sich in</b> zwei Perioden: <b>Grundstudium</b> und <b>Hauptstudium</b> . Das Grundstudium <b>dauert</b> die ersten 4 Semester. Alle weiteren Semester sind das Hauptstudium. <b>Wir legen nur zwei Prüfungen ab:</b> eine nach dem Grundstudium und die andere am Ende des Hauptstudiums. Das ist <b>eine Abschlussprüfung</b> .
<b>Nina:</b>	Da habt ihr Glück <b>im Vergleich</b> mit uns. Was uns betrifft, so legen wir in jedem Semester 3 oder 4 Prüfungen und 5 <b>Vorprüfungen</b> ab. Im ersten Semester haben wir 3 Prüfungen: <b>Geschichte der Republik Belarus, Philosophie</b> und <b>Ethnografie</b> . Dazu haben wir noch eine <b>Belegarbeit</b> ( <i>Jahresarbeit</i> ).
<b>Uta:</b>	Arme Kinder! Und welche <b>Vorprüfungen</b> hast du?
<b>Nina:</b>	Das sind: <b>Belarussisch, Deutsch, Körperkultur, Mathematik</b> und <b>Geschichte der Wirtschaftslehre</b> .
<b>Uta:</b>	Oh, Gott! <u>Meiner Meinung nach</u> ist es zu viel.
<b>Nina:</b>	Ja, nicht wenig.
<b>Uta:</b>	Welche <b>Fachrichtung</b> studierst du?

<b>Nina:</b>	Museumskunde und Tourismus.
<b>Uta:</b>	Was wirst du sein? <b>Museumsschaffende?</b>
<b>Nina:</b>	Manager des internationalen Tourismus, wie meine Mutter.

**Aufgabe 7. Merken Sie sich die folgende Lexik zum Text „Studium in Deutschland“.**

1. **die Hauptschule** =, **-en** – основная школа; это школа второй ступени общего типа, не дающая права поступления в высшее учебное заведение
2. **vorlegen** – предъявлять
3. **das Dutzend -s, -e** – дюжина
4. **hart** – упорный; жесткий; **harte selbständige Arbeit**
5. **aushalten (ie, a)** – выдерживать
6. **zusammenstellen** – составлять
7. **anspornen** – побуждать, стимулировать
8. **maschine[n]geschrieben** – машинописный
9. **pauken** – зубрить
10. **aufsuchen** – разыскать
11. **die Arbeitsweise** – метод работы, способ действия
12. **formieren** – формировать; *Syn.: gestalten*
13. **einschließlich** – включительно
14. **sogenannt** – так называемый
15. **die Weihnachtsferien** – рождественские каникулы, праздники
16. **die Frist** – срок; время
17. **festlegen** – устанавливать; *Syn.: feststellen* – устанавливать
18. **der Termin -s, -e** – срок; дата
19. **der gewaltige Andrang** – огромный наплыв
20. **führen (zu D.)** – приводить (к чему-л.)
21. **bundesweit** – федеральный
22. **die Zulassungsbeschränkung** – ограничение в допуске к поступлению в УВО;
23. **einführen** – вводить
24. **ausreichen** – хватать, быть достаточным
25. **in der Regel** – как правило
26. **die Durchschnittsnote** =, **-en** – средняя оценка
27. **die Wartezeit** – время, период ожидания
28. **entsprechend** – соответствующий, соответственно; *entsprechen*
29. **entscheidend** – решающий
30. **unter** – среди
31. **das Auswahlgespräch -s, -e** – собеседование
32. **entschließend** – решающий; *Syn. maßgeblich*
33. **zudem** – к тому же

34. **der Studienanfänger -s,=** – абитуриент; *Syn.: der Studienbewerber, der Abiturient*
35. **der Wehrdienst** – служба в армии
36. **der Zivildienst** – гражданская служба
37. **der Zulassungsantrag -es, -träge** – заявление о допуске
38. **die Vergabe =, -n** – передача
39. **die ZVS – die Zentralstelle für die Vergabe von Studienplätzen (ZVS)** – центр по распределению учебных мест
40. **zuständig sein (für A.)** – быть ответственным, отвечать (*за что-либо*); *Syn. verantwortlich sein (für A.), kompetent sein (für A.)*
41. **aufnehmen (a, o)** – принимать
42. **eingehen (i, a)** – прекратить существование
43. **sich bewerben (a, o) (um A.)** – подавать заявление;
44. **erwerben (a, o)** – получать; *Syn.: erhalten, bekommen*
45. **gelten (a, o)** – действовать

*Aufgabe 8. Lesen und übersetzen Sie den Text.*

### Studium in Deutschland

1. Um an der deutschen Universität zu studieren, muss man nur das **Abschlusszeugnis** aus der Gesamtschule oder dem Gymnasiums **vorlegen**. Es werden Hunderte an der Universität immatrikuliert, aber viele werden dann **exmatrikuliert**. Nur Dutzende schließen das Studium an der Universität ab, denn **das Hauptprinzip aller deutschen Hochschulen ist eine harte selbständige Arbeit der Studenten**. Nicht alle können das **aushalten**.

2. **Nach der Immatrikulation stellt jeder Student seinen Studienjahrplan für die ganze Studienzeit selbst zusammen**. Alle deutschen Studenten haben das **Recht, Seminare, Professoren, das Thema der Prüfung und Abschlussprüfung zu wählen**. Darin besteht eine der wichtigsten und stärksten Seiten der deutschen Hochschulausbildung.

3. Das Studium an deutschen Universitäten gliedert sich wie in allen Hochschulen Deutschlands in zwei Perioden: **Grundstudium** (*dauert 4 Semester*) und **Hauptstudium** (*dauert alle weiteren Semester*). **Die normale Studienzeit dauert 8 Semester**. Wenn aber der Student 2 oder 3 **Fachrichtungen** (*Seminare*) gewählt hat, so studiert er 12 oder 14 Semester.

4. **Die Formen des Studiums sind:** Vorlesungen, Seminare und Übungen. Seminare sind Hauptformen des Studiums. **Die Hauptseminare beginnen im 5. Semester**. Das Hauptziel eines Seminars ist es, jeden Studenten **anzuspornen** (*побуждать*), seine eigene **Meinung äußern** zu können und sie zu begründen.

5. **In jedem Semester schreiben die Studenten ein Referat** mit 20-25 maschinengeschriebenen Seiten. Das Referatsthema wählen die Studenten selbständig.

**6. Während des Studiums legen die Studenten nur zwei Prüfungen ab:** die erste Prüfung nach dem Grundstudium, die zweite nach dem Hauptstudium – die sogenannte **Abschlussprüfung**. Hier gibt es auch einen großen **Unterschied** im Vergleich mit Examen an Hochschulen von Belarus: **Die Studenten legen nicht das ganze Lehrmaterial ab, sondern nur ein Thema, das sie selbst gewählt und dann mit dem Professor besprochen haben.**

**7. Das Hauptprinzip des Studiums ist es, nicht fürs Examen, sondern für sich selbst zu pauken und eine selbständige Arbeit zu machen. Jeder Student wählt das Thema, sucht die Literatur auf, formuliert und untersucht das Problem.** Solche wissenschaftliche Arbeitsweise wird noch in der Schule formiert.

8. Das Studienjahr besteht aus zwei Semestern. **Das Wintersemester beginnt am 1. Oktober und endet am 30. März**, einschließlich 10 bis 12 Tage Weihnachtsferien. **Das Sommersemester fängt am 1. April an und dauert bis zum 30. September.** Diese Fristen sind hart festgelegt und verändern sich nicht. Die Fristen der Vorlesungen sind auch festgestellt: **Vom 23. Oktober bis zum 10. Februar im Wintersemester und am 3. April bis zum 15. Juli im Sommersemester.** An anderen Universitäten sind andere Termine.

9. Wegen des großen **Abiturientenandrangs** (*наплыв*) zu den Hochschulen wurden für einige Fächer **bundesweite** (*федеральные*) **Zulassungsbeschränkungen** (=Numerus clausus) (z. B. in Medizin und Chemie) eingeführt.

10. Zum Studium an einer Hochschule brauchen die Abiturienten **das Abiturzeugnis** mit guten Durchschnittsnoten, **die Wartezeit für die Zulassung** sowie **Auswahlgespräche** (*собеседования*) und Tests **entsprechend.**

**11. Das Studium** an deutschen Universitäten **dauert** durchschnittlich 6,5 Jahre (*13 Semester*). Das ist im internationalen Vergleich zu lang. Zudem werden die Studienanfänger immer älter. Oft haben sie vor dem Studium eine mehrjährige **Lehr-, Wehr- oder Zivildienst** abgeschlossen.

12. Für die Aufnahme der **Zulassungsanträge** deutscher Studienbewerber **ist die ZVS**, das heißt **die Zentralstelle für die Vergabe von Studienplätzen zuständig.** **Die Zulassungsanträge** müssen für **das Wintersemester** bis zum 15. Juli, für **das Sommersemester** bis zum 15. Januar von der ZVS aufgenommen werden.

13. **Ausländische Studienbewerber** müssen sich direkt bei den Hochschulen um einen Studienplatz bewerben.

***Aufgabe 9. Beantworten Sie die folgenden Fragen zum Text.***

1. Was braucht man, um an der deutschen Universität (*Hochschule*) zu studieren?
2. Wie lange dauert das Studium an deutschen Hochschulen?
3. Welche Formen des Studiums gibt es an deutschen Hochschulen?

4. Was ist das Hauptziel des Seminars?
5. Wie viele Prüfungen legen die deutschen Studenten ab?
6. Was stellt sich ein Examen an deutschen Hochschulen vor?
7. Wie ist das Hauptprinzip des Studiums an deutschen Hochschulen?
8. Warum wurde **eine Zulassungsbeschränkung** eingeführt?
9. Was braucht ein Bewerber, um ein Numerus-clausus-Fach zu studieren?

**Aufgabe 10. Interviewen** [inte`vju:ən] *Sie belarussische und deutsche Partner.*

1. Was gibt es Gemeinsames an deutschen und belarussischen Hochschulen (*Universitäten*) in Bezug auf **die Immatrikulation, die Studienzeit, Prüfungen und Vorprüfungen, die Selbständigkeit der Studenten?**
2. Welche Fachrichtungen gibt es an Ihrer Universität?
3. Welche Fachrichtung haben Sie gewählt?
4. Wie viele Studenten werden an Ihrer Universität jährlich immatrikuliert?
5. In welchem Studienjahr sind Sie?
6. Welche Fächer studieren Sie an Ihrer Universität?
7. Welches Fach fällt Ihnen schwer (*leicht*)? Warum?
8. Wann haben Sie Vorprüfungen und Prüfungen?

**Aufgabe 11. Lesen Sie den Text noch einmal durch. Schreiben Sie aus dem Text die Stichwörter heraus. Erzählen Sie über das Studium in Deutschland.**

\* \* \* \* \*

### 2.3. Studentenleben in Deutschland (Lehrstoff zum Selbststudium)

**Aufgabe 1. Merken Sie sich die Aussprache.**

<b>Service</b>	[`se:vis]	<b>Tramplер</b>	[`træmplɐ]
<b>Drink</b>	[driŋk]	<b>Job</b>	[dʒɔb]
<b>Baby</b>	[`be:bi]; [ˈbɛɪbi]		

**Aufgabe 2. Merken Sie sich die folgende Lexik zum Text „Studentenleben in Deutschland“.**

1. **die Promotion** =, -en – защита (*докторской*) диссертации
2. **das Promotionsrecht** -(e)s, -e – право присуждения учёной степени, право на защиту диссертации
3. **die Doktorwürde** =, -en – звание доктора
4. **der Durchschnittsalter** -s, = – средний возраст
5. **der Jungakademiker** -s, = – 1) человек с высшим (*университетским*) образованием, недавно окончивший университет или высшее учебное заведение 2) *уст.* студент высшего учебного заведения;
6. **die Realschule** =, -e – (с 5 по 10 классы) реальная школа

7. **aus einer Lehranstalt entlassen (ie, a)** – выпускать из учебного заведения;
8. **die Studienberechtigung =, -en** – право на обучение, учёбу; *Syn.: das Studienrecht*
9. **verbrieftes Recht -(e)s, -e (auf A.)** – гарантированное право / законное право (*на что-л.*)
10. **zinsloses Darlehen -s, =** – беспроцентная ссуда
11. **der Erfolg -s, -e** – успех
12. **schöpferisch** – творческий; *Syn.: kreativ*
13. **schöpferische Tätigkeit =, -en** – творческая деятельность
14. **die Schaffenskraft =, -kräfte** – работоспособность; творческая сила; *Syn.: die Arbeitsfähigkeit*
15. **das Zeugnis -ses, -se** – свидетельство, удостоверение
16. **die Hochschulreife =, -en** – аттестат зрелости
17. **gefragt** – пользующийся спросом
18. **leistungsstark** – (*хорошо*) успевающий (*об ученике*)
19. **Lebenshaltungskosten** – прожиточный минимум
20. **die Folge =, -en** – следствие, последствие
21. **kärglich** – скудный
22. **der Anspruch -s, -sprüche (auf A.)** – право (*на что-л.*); *Syn.: das Recht*
23. **die Förderung =, -en** – поощрение, содействие (*чему-л.*)
24. **krönender Abschluss -ses, -se** – завершение обучения (*в университете, магистратуре, аспирантуре, докторантуре*) с получением диплома
25. **die Berufsausbildung =, -en** – профессиональное образование
26. **die Sozialwissenschaften (Pl.)** – общественные науки
27. **der Grund -es, Gründe** – причина, основа; *Syn.: die Ursache*
28. **je nach** – в зависимости от ...
29. **ein Diplom an der Uni erwerben** – получать университетский диплом
30. **der Studiengang -s, -e** – курс обучения, учебная программа
31. **krönender Abschluss** – завершение обучения (*в университете, магистратуре, аспирантуре, докторантуре*) с получением диплома
32. **vergeben (a, e) (an A.)** – выдавать, предоставлять (*кому-л., что-л.*);
33. **auf die Belastungsprobe stellen** – подвергать испытанию;
34. **stagnieren** – задерживать(ся); сдерживать, приостанавливать
35. **die Ausstattung =, -en** – оснащение
36. **übervolle Vorlesungen** – переполненные лекции
37. **der Sitzplatz** – сидячее место
38. **die Hörsaaltribüne =, -en** – лестница в лекционный зал / в аудиторию
39. **der Teilnehmer -s, =** – участник
40. **die Seltenheit =, -en** – редкость
41. **Wirtschaftswissenschaften** – экономические науки. Экономика?????
42. **die Rechtswissenschaft** – правоведение



43. **die Sprachwissenschaft** – языкознание, филология; *Syn.: Linguistik, Sprachforschung, Philologie*
44. **die Kulturwissenschaft** – культуроведение, культурология
45. **der Arbeitslose** –n, -n – безработный
46. **die Wartezeit** =, -en – время, период ожидания
47. **in die Länge ziehen** (o, o) – растягивать / затягивать (*обучение*)
48. **jobben** – подрабатывать
49. **der Job** – *англ.* занятие, работа, заработок, выгодное (*коммерческое*) дело. *Syn. einen Nebenverdienst haben, zuverdienen;*
50. **ständig** – постоянный, постоянно; *Syn.: permanent*
51. **die Miete** =, -n – наём (*жилья*)
52. **das BaföG – das Bundesausbildungsförderungsgesetz** – федеральный закон о содействии образованию
53. **der Höchstlohn** -(e)s, -löhne – высший оклад, высшая ставка
54. **gewährleisten** – гарантировать; *Syn.: gewähren, sichern*
55. **im Durchschnitt** -(e)s, -e – в среднем
56. **der Trend** -s, -s – тренд, тенденция развития
57. **allerdings** – во всяком случае
58. **bestehen** (a, a) (*in D.*) – заключаться (*в чём-л.*)
59. **ursprünglich** – первоначально
60. **vorgesehen** – предусмотренный
61. **die Gesellschaft** =, -en – общество; *gesellschaftlich*
62. **gemäß** (D.) – согласно (*чему-л.*); *Syn.: laut* (G.)
63. **die Chance** =, -n *фр.* [ʃɑ̃s(ə)] – шанс
64. **anbieten** (o, o) – предлагать
65. **das Angebot** -es, -e – предложение; *Syn.: die Anbietung, der Vorschlag*

**Aufgabe 3. Übersetzen Sie die folgenden Sätze. Beachten Sie dabei die fettgedruckten Wörter.**

1. **Das Promotionsrecht** ist das Recht einer Fakultät, einer Hochschule **die Doktorwürde** zu verleihen.
2. **Das Durchschnittsalter** der Jungakademiker in Deutschland liegt mit 27,5 Jahren höher als in anderen Ländern.
3. Haupt- und Realschulen **entlassen** (*выпускать*) ihre Absolventen bereits nach 10 Schuljahren aber ohne **Studienberechtigung** an den Hochschulen.
4. Viele Studenten benutzen **ihr staatlich verbrieftes** (*гарантированное*) **Recht auf** einen Studienplatz.
5. Das Geld wird als **zinsloses Darlehen** gewährt.
6. Die Studenten gratulieren ihrem Professor zu seinem Jubiläum und wünschen ihm viel Erfolg in der Arbeit, **schöpferische Tätigkeit**, viel **Schaffenskraft** und Glück im privaten Leben.

**Aufgabe 4. Ergänzen Sie die folgenden Sätze, indem Sie die fettgedruckten russischen Wortgruppen übersetzen.**

1. Wer an einer deutschen Hochschule studieren möchte, braucht das Abitur, „**свидетельство об окончании школы**“ vorzulegen.
2. Krönender Abschluss der Technischen Hochschule kann **защита диссертации** sein.
3. Die besonders **пользующиеся спросом** Fächer sind in Deutschland Wirtschaft Medizin, Chemie und Sozialwissenschaften.
4. Viele Jugendliche mit Abitur nutzen ihr staatlich **гарантированное право** auf einen Studienplatz.
5. Einige deutsche Studenten **начинают** ihr Studium mit 21,5 Jahren.
6. **Причины** dafür sind 13-jährige Schulzeit, **военная и гражданская служба**.

**Aufgabe 5. a) Nennen Sie deutsche Äquivalente für die folgenden Wörter.**

**b) Nennen Sie für diese Äquivalente deutsche Synonyme.**

- |                           |                             |
|---------------------------|-----------------------------|
| 1. свидетельство          | 9. улучшение                |
| 2. прощать                | 10. право на обучение в УВО |
| 3. распределять           | 11. прежде всего            |
| 4. окончание (УВО, школы) | 12. гарантировать           |
| 5. средний возраст        | 13. потерпеть неудачу       |
| 6. причина                | 14. подрабатывать, работать |
| 7. выступать (за что-л.)  | 15. абитуриент              |
| 8. поддерживать           | 16. образование             |

**Aufgabe 7. a) Lesen und übersetzen Sie den Text.**

**b) Beachten Sie die oben angegebene Lexik zum Text.**

### **Studentenleben in Deutschland**

1. Wer an einer deutschen Hochschule studieren möchte, braucht **das Abitur**, „**das Zeugnis der Hochschulreife**“. Es wird nach 13 oder 12 Schuljahren abgelegt. Je nach Fachrichtung oder Berufsziel legen die Studenten ein Staatsexamen (*Lehrer, Juristen, Mediziner*) oder eine Hochschulprüfung (*Magister, Diplom*) ab. Und die Technischen Hochschulen **vergeben** (*выдают*) Diplome mit **dem Titel des Diplom-Ingenieurs**. **Krönender Abschluss kann eine Promotion sein**, 20 000 Dokortitel werden im Jahr vergeben.

2. Hohe Studentenzahl **stellt** die Hochschulen seit Jahren **auf die Belastungsprobe** (*испытание*). Während die Hörsäle immer voller werden, stagnieren die Mittel für Ausstattung und Personal. **Übervolle Vorlesungen** (*переполненные лекционные залы*) **mit dem Sitzplatz** auf der Hörsaaltribüne

und **Seminare mit 100 Teilnehmern** sind keine Seltenheit, besonders im Anfangssemester.

3. Die besonders gefragten Fächer sind **Wirtschaft- und Sozialwissenschaften, Sprach- und Kulturwissenschaften, Ingenieurwissenschaften, Rechtswirtschaftswissenschaften, Kulturwissenschaften, Medizin, sowie Naturwissenschaften und Mathematik.**

4. In Deutschland gibt es über 4 Millionen **Arbeitslose**. Das hat negative **Folgen** für die Universitäten. Viele Jugendliche mit dem leistungsstarken Abitur nutzen deshalb **ihr staatlich verbrieftes Recht auf** einen Studienplatz. Aber sie können alle nicht immatrikuliert sein, sie bekommen eine Wartezeit und **ziehen** deshalb ihr Studium **in die Länge**. Dabei müssen sie **jobben**. Zwei Drittel aller deutschen Studierenden arbeiten ständig, mehr als 13 Stunden pro Woche. Einige arbeiten, weil ihnen das Geld aus dem Elternhaus nur für **das kärgliche Leben** reicht.

5. Können die Eltern wegen ihrer finanziellen Situation nicht für ein Studium (sowie *Miete, Lebenshaltungskosten*) bezahlen, so haben Studierende **Anspruch** (*право*) auf staatliche Förderung nach dem sogenannten **BAföG** „**Bundesausbildungsförderungsgesetz**“. Das Geld (*der Höchstlohn 830 Euro monatlich*) wird als **zinsloses Darlehen** gewährleistet.

6. **Die Ausbildung dauert** ziemlich lang, im Durchschnitt mehr als sechs Jahre. **Das Durchschnittsalter der deutschen Jungakademiker** liegt mit 27,5 Jahren deutlich höher als in anderen Ländern. Durchschnittlich beginnen die deutschen Studenten ihr Studium erst mit 21,5 Jahren. Gründe dafür sind: **die 13-jährige Schulzeit, der Bundeswehr- oder Zivildienst sowie der Trend** (*тренд, тенденция развития*), gerade vor dem Studium eine zwei- bis dreijährige Berufsausbildung abzuschließen. Darin besteht der **Hauptgrund**, warum deutsche Studenten im Durchschnitt zwei Jahre länger studieren als ursprünglich **vorgesehen** (*предусмотрено*).

**Aufgabe 8. Beantworten Sie die folgenden Fragen zum Text.**

1. Wie heißt der höchste Schulabschluss in Deutschland?
2. Was bedeutet das BAföG?
3. Welche Fächer sind in Deutschland besonders beliebt?
4. Wie ist das Durchschnittsalter der deutschen Hochschulabsolventen?
5. Warum dauert die Ausbildung in Deutschland länger als in anderen Ländern?
6. Haben Studierende in der BRD das Recht auf staatliche Unterstützung?

\* \* \* \* \*

**Aufgabe 1. Machen Sie sich mit den folgenden Informationen über das Studentenleben in Deutschland bekannt. Geben Sie deren Inhalt wieder. Beachten Sie das angegebene Glossar zur Information.**

### Glossar zur Information 1

**auskommen** – обходиться \* **ausgeben** – тратить, расходовать \* **die Lebenshaltungskosten (Pl.)** – расходы на содержание, на жизнь \* **abhängen (von D.)** – зависеть (от кого-л., от чего-л.) \* **der Anspruch / das Bedürfnis** – здесь: потребность, запросы \* **der Studienjob** – подработка в период учёбы \* **die Einnahmen (Pl.)** – доходы \* **betragen** – составлять \* **das Lehrmaterial** – учебный материал \* **die Krankenversicherung** – страхование на случай болезни \* **Sonstiges** – прочее \* **die Studiengebüh / die Studienvergütung** – плата (сбор, пошлина) за обучение \* **die Ermäßigung** – скидка

### Information 1. Über das Budget der deutschen Studenten

#### Wissen Sie, ...

- dass ein Studium in Deutschland etwa 700 – 830 Euro im Monat kostet.
- dass einige Studenten mit weniger als 600 – 700 Euro im Monat **auskommen**, die anderen geben mehr als 890 Euro pro Monat aus;
- wie **die Lebenshaltungskosten** sind? Das **hängt** von den **Ansprüchen** der Hochschule und des Hochschulortes **ab**, denn in kleinen Städten ist das Wohnen viel billiger. In großen Städten findet man einen gut bezahlten **Studienjob** viel leichter;
- dass **die Einnahmen** eines Studenten im Monat 47 % vom **Elterngeld**, 25 % vom **Job**, 16 % vom **BAFöG** und 12 % von **Sonstiges** betragen;
- dass **die monatlichen Ausgaben der deutschen Studenten** in der Regel gelten: 250 Euro für **Miete**, 86 Euro für **Fahrkosten**, 37 Euro für **Lehrmittel**, 50 Euro für **Telefon, Internet, Rundfunk** und **Fernsehen**, 160 – 200 Euro für **Lebensmittel**, 60 Euro für **Krankenversicherung**, 57 Euro für **Kleidung**, 60 – 90 Euro für **Sonstiges** betragen, und insgesamt macht das 760 – 830 Euro, ausschließlich **die Studiengebühren**.
- dass die Studenten außerdem zahlreiche **Ermäßigungen** in Anspruch nehmen können.

\* \* \* \* \*

### Glossar zur Information 2

**der Nebenverdienst** – подработка \* **nebenbei** – кроме того \* **verdienen** – зарабатывать \* **ein gut dotierter Job** – хорошо оплачиваемый заработок \* **die gefragten Kenntnisse (Pl.)** – пользующиеся спросом знания \* **ausländische Studierende (Pl.)** – иностранные обучающиеся \* **die Arbeitslaubnis** – разрешение на работу \* **EU = die Europäische Union** – Евросоюз \* **der EU-Bürger** – гражданин Евросоюза \* **die Mitgliedstaaten (Pl.)** – страны-участницы

## Information 2. Der Nebenverdienst der deutschen Studenten

### Wissen Sie, dass ...

- 68 Prozent aller Studierenden **nebenbei** Geld verdienen?
- die größten Chancen auf **einen gut dotierten Job** Studenten mit **gefragten Kenntnissen** wie zum Beispiel aus dem IT-Bereich (**IT – Informations-technik**) haben;
- **ausländische Studierende** in Deutschland auch ohne **Arbeitserlaubnis** arbeiten können;
- nicht-EU-Bürger und Studierende aus einigen neuen EU–**Mitgliedstaaten** jedoch nur ohne **Arbeitserlaubnis** 90 oder 180 **halbtags** im Jahr arbeiten dürfen.

**Aufgabe 2. Lesen und übersetzen Sie den folgenden Text. Benutzen Sie das angegebene Glossar. Informieren Sie sich:**

1. Welche Arbeitsstellen werden vom Studentenschnelldienst angeboten?
2. Wer nutzt den Studentenschnelldienst aus?

### Glossar zum Text

**der Studentenschnelldienst** – служба-бюро, предоставляющая студентам подработку \* **die Glückssache** – удача \* **sich drängen** – толпиться \* **ungefähr** – примерно \* **der Bewerber** – претендент, кандидат \* **die Sonderbedingungen (Pl.)** – особые условия \* **der Arbeitgeber** – работодатель \* **der Führerschein** – водительские права, удостоверение \* **der Botendienst** – служба курьера \* **kräftig** – крепкий \* **gepflegtes Aussehen** – ухоженный вид \* **wandelndes Plakat** – передвижная реклама \* **tippen** – печатать \* **das Babysitten** – уход за маленькими детьми \* **die Putzarbeit** – отделка, штукатурная работа \* **der Mangel (an D.)** – нехватка \* **die Dienststelle** – место службы, работы \* **beklagen** – жаловаться \* **der Jobsucher** – нуждающийся в подработке \* **die Kartei** – картотека \* **der Schnelldienst** – срочное обслуживание \* **der Messeaussteller** – участник, представитель выставки на ярмарке \* **der Privathaushalter** – частный владелец \* **die Vermittlungen (Pl.)** – посреднические конторы \* **Service über die Bühne geben / für Leistungen zahlen** – платить за услуги

### **Die Jobs vom Studentenschnelldienst sind (*nicht nur*) Glückssache**

1. Morgens gegen 8.30 (halb acht) drängen sich schon über 150 Frauen und Männer in den kleinen Räumen des Studentenschnelldienstes.
2. An diesem Tag gibt es ungefähr 30 **Jobs**, 25 davon für männliche **Bewerber**, teilweise mit **Sonderbedingungen von Seiten des Arbeitgebers**: Führerschein für **Botendienste**, kräftige Männer als Möbelpacker, gepflegtes Aussehen.
3. Zwei der fünf Mädchen haben für ein oder zwei Tage in einem Büro einen Job gefunden und sollen **Adressen tippen**. Das dritte soll am Abend

**Babysitten**, das vierte soll **Putzarbeiten** machen. Für den fünften Job kann man an diesem Tag niemanden finden. Eine Architekturstudentin sollte mindestens sieben Semester **technische Zeichnungen** machen.

4. Über den Mangel an Jobbern können sich die Leiterinnen von 4 Dienststellen nicht **beklagen**. Fast 12000 Münchener Studenten sind allein in der Kartei des Schnelldienstes als **Jobsucher** registriert. Auch unter den Arbeitgebern, **Messeausstellern** und **Privathaushaltern** sind diese Einrichtungen recht bekannt. Von 2000 bis 3500 **Vermittlungen geben** jeden Monat den Studenten **Service über die Bühne** (*платят за услуги*).

**Aufgabe 3. Lesen und übersetzen Sie ein Gespräch. Geben Sie den Inhalt des Gesprächs wieder. Beachten Sie das angegebene Glossar zum Gespräch.**

### Glossar zum Gespräch

**die Kneipe** – пивная, погребок \* **die Arbeitsstelle** – место работы \* **die Gaststation** – кафе, гостиница \* **zumachen** – закрывать \* **sich ausruhen** – отдыхать \* **hoffentlich** – надеюсь \* **den Daumen drücken** – разг. желать кому-либо успеха (*удачи*) \* **Hals- und Beinbruch** – разг. ни пуха, ни пера \* **Du hast es gut!** – разг. Тебе хорошо! \* **Zum Teufel!** – К черту!

### Gespräch

(zwischen 2 Studentinnen über die Jobsuche)

<b>L.:</b>	Hallo! Wie geht's?
<b>N.:</b>	Danke, ich <u>suche</u> im Moment <u>nach</u> einem <b>Job</b> .
<b>L.:</b>	Ich verstehe dich, aber es ist nicht so einfach, einen Job für Studenten in München zu finden.
<b>N.:</b>	Wieso denn? Es gibt doch hier so viele <b>Kneipen</b> und Restaurants. Warum ist die <b>Arbeitsstelle</b> für Studenten nicht zu finden?
<b>L.:</b>	Da gibt es nicht nur viele <b>Gaststationen</b> , Kneipen, Restaurants, sondern auch viele Universitäten, wo die Studenten nach der <b>Arbeitsstelle</b> suchen.
<b>N.:</b>	Und du? Brauchst du keinen <b>Job</b> ?
<b>L.:</b>	Doch, doch. Ich arbeite aber schon in der Münchener <b>Traditionskneipe</b> .
<b>N.:</b>	Ich gratuliere dir dazu. Wie oft arbeitest du in der Woche?
<b>L.:</b>	Ich <b>jobbe</b> hier zwei Abende pro Woche, das heißt 5 Stunden. Zum Glück <u>machen</u> hier in Bayern <b>die Kneipen</b> um ein Uhr <u>zu</u> , und ich kann <b>mich</b> morgens um 10 Uhr schon wieder <b>ausruhen</b> , dann in die Uni gehen.
<b>N.:</b>	<b>Du hast es gut</b> . Und ich gehe nun in die Kneipe neben der Uni, <b>hoffentlich</b> ist der Arbeitsplatz auch für mich zu finden.

<b>L.:</b>	<b>Ich drücke für dich einen Daumen, wie man sagt, Hals- und Beinbruch!</b>
<b>N.:</b>	<b>Zum Teufel!</b>

**Aufgabe 4. Vergleichen Sie das Budget der deutschen und der belarussischen Studenten.**

**Aufgabe 5. Machen Sie sich mit der folgenden Information bekannt. Geben Sie deren Inhalt wieder.**

### Information 1. **Wie die deutschen Studenten wohnen**

#### Wissen Sie, dass ...

- über 40 % aller **internationalen Studierenden in Deutschland** in einem Studentenwohnheim leben? Dafür gibt es gute Gründe. Die Wohnheime liegen nicht weit von der Hochschule. Dort lernen die Studenten einander schnell kennen. Die meisten Studenten teilen eine private Wohnung und damit auch die Kosten zu zweit, dabei hat jeder sein eigenes Zimmer.

- **die deutschen Studenten** in Deutschland in der Regel **keinen „Campus“** (*жильё*) haben. Sie müssen nach einem Zimmer selbst suchen. Es gibt auch einige Studentenwohnheime, aber in der BRD können nur etwa 10 % der Studenten dort wohnen.

\* \* \* \* \*

**Aufgabe 6. Merken Sie sich die Aussprache und die Bedeutung der folgenden Wörter.**

<b>Snack</b>	[snæk]	- <b>der Imbiss</b>	- закуска ( <i>еда наскоро</i> )
<b>Drink</b>	[drɪŋk]	- <b>das Getränk</b>	- напиток
<b>Discount</b>	[dɪs`kaʊnt]	- <b>der Rabatt</b>	- скидка
<b>das Tablett</b>	[ta`blɛt]	- <b>das Servierbrett</b>	- поднос

**Aufgabe 7. Machen Sie sich mit der folgenden Information bekannt. Geben Sie deren Inhalt wieder. Benutzen Sie das angegebene Glossar.**

### Glossar zur Information 2

**die Umgebung** – окружение \* **preiswert** – недорогой \* **das Stammessen** – обед \* **das Gericht** – блюдо \* **das Plastiktablett** – поднос \* **anschließend** – затем \* **wegbringen** – уносить \* **leeres Tablett** – пустой поднос \* **der Snack** – закуска \* **die Drinks (Pl.)** – напитки \* **ausprägen** – отражать национальный колорит \* **der Markt** – рынок \* **bieten** – предлагать \* **die Ware** – товар \* **der Discount** – розничный магазин, продающий товары (*при отсутствии обслуживания клиентов*) по низким ценам \* **günstig** – выгодно

## Information 2. **Wie die deutschen Studenten essen**

### Wissen Sie, dass ...

- 77 Prozent der deutschen Studierenden zum Mittagessen eine Mensa oder eine Cafeteria besuchen?
- es in der Umgebung der Universitäten es oft **preiswerte Restaurants** gibt. Am billigsten ist aber die Mensa.
- die Mensa auf lateinisch „**Tisch**“ heißt und **für Studenten „ein Restaurant“ ist**;
- es dort meist 2 oder 3 verschiedene Menüs, sogenanntes **Stammessen**, für etwa zwei Euro sowie 1 oder 2 teurere Menüs gibt.
- die Mensen Salate, Suppen, vegetarische Speisen sowie **Fleisch- und Fischgerichte** anbieten.
- das Essen nicht nur **preiswert** ist, sondern auch schnell zubereitet ist. Man gibt einen Essenseuro ab, nimmt ein **Plastiktablett** mit dem Essen und sucht sich nach einem Platz an einem Tisch. Dann bringt jeder sein **leeres Tablett** weg. So „**schaffen**“ viele Studenten das Essen in einer Viertelstunde. Wer etwas mehr Zeit hat, geht noch in die Studentencafeteria und trinkt einen Kaffee. Cafeterien **bieten** eine reiche Auswahl von *Snacks* (*закуски*) und Drinks **an**.
- die deutsche Küche international **ausgeprägt ist**.
- die beliebtesten Wochenmärkte frische Waren, Obst und Gemüse anbieten.
- **in Discount** sehr gut und günstig einkaufen. Diese Läden sind in Großstädten bis 22 Uhr geöffnet.

\* \* \* \* \*

**Aufgabe 8. Merken Sie sich die Bedeutung der folgenden Abkürzungen. Übersetzen Sie diese. Benutzen Sie das Wörterbuch.**

- |               |   |
|---------------|---|
| <b>DB</b>     | - die Deutsche Bundesbahn                           |
| <b>DR</b>     | - die Deutsche Reichsbahn                           |
| <b>S-Bahn</b> | - Stadt-Schnellbahn ( <i>городская электричка</i> ) |
| <b>u. U.</b>  | - unter Umständen                                   |
| <b>RVG</b>    | - Regionalverkehrsgesellschaft                      |
| <b>bzw.</b>   | - beziehungsweise / oder                            |

**Aufgabe 9. Machen Sie sich mit den folgenden Informationen bekannt. Geben Sie deren Inhalt wieder. Benutzen Sie das angegebene Glossar.**



### Glossar zur Information 3

**der Trampler** – *англ.* [ˈtrɛmpɫɐ] – автостопер, автостопщик, путешествующий автостопом \* **das Ticket** – билет \* **der Ausweis** – документ, удостоверение \* **Fahrkartenausgaben** – расходы / затраты на билеты \* **mitbringen** – приносить с собой \* **das Passbild** – фото на паспорт \* **im Voraus vorbestellen** – купить заранее \* **die Benutzung** – использование \* **der Gepäckwagen** – багажный вагон \* **zusätzlich** – дополнительно \* **die Zahlung** – оплата \* **einstellen** – вставлять\*

#### Information 3. **Wie die Studenten das Trampler-Monats-Ticket bekommen?**

Ganz einfach: man bringt seinen **Ausweis**, ein **Passbild** und 320 Euro mit. Bei kleineren **Fahrkartenausgaben** müssen sie **im Voraus vorbestellt werden** (*купить заранее*). Bei der **Benutzung** von Zügen mit **Gepäckwagen** kann ohne **zusätzliche Zahlung** ein Fahrrad mitgenommen und in den Gepäckwagen **eingestellt** werden.

### Glossar zur Information 4

**sparen** – экономить \* **die Menge** – множество \* **ausgenommen** – за исключением \* **ordentliche Studierende (Pl.)** – солидные учащиеся \* **die Verwaltungsfachhochschule** – гос. спец. высшее учебное заведение \* **der Beamte** – чиновник \* **die Bundeswehr** – вооружённые силы ФРГ \* **der Schienennetz** – ж/д сеть \* **die S-Bahn** – городская электричка \* **die Bahnbuslinie** – автобусный маршрут \* **die Omnibuslinie** – троллейбусный маршрут \* **nach Maßgabe / gemäß** – согласно (*чему-л.*) \* **der Gemeinschaftstarif** – общий тариф \* **der Personenzug** – пассажирский поезд \* **der Zuschlag** – доплата \* **gelten** – действовать, быть действительным

#### Information 4. **Wie die Studenten das Trampler-Monats-Ticket sparen?**

Wer gern durch das Land **trampft**, kann eine ganze Menge Geld **sparen**. Es gibt nur eine einzige **Voraussetzung**, der Trampler soll nicht älter als 24 Jahre alt sein (**ausgenommen** Schüler und Studierende bis 27 Jahren, sowie Studierende der **Verwaltungs-** oder **Beamtenfachhochschulen**, Hochschulen und Fachhochschulen und der **Bundeswehr**, der **Bundeswehrfachschulen** und Besucher von **Volkshochschulen** (*центр (дополнительного) образования для взрослых*)).

**Das Ticket** kostet 320 Euro. Dafür kann man einen ganzen Monat lang in der 2. Klasse reisen. So oft man mag. Auf dem gesamten **Schienennetz** (ж/д-сеть) der **DB/DR**, auf **S-Bahnen**, auf den **Bahnbuslinien**, auf den **Omnibus-**

**linien der Regionalverkehrsgesellschaften (RVG) gemäß der Gemeinschaftstarifen.**

**Das Angebot gilt** in allen Personenzügen (*ausgenommen in Sonderzügen, Sonderwagen und Autoreisezügen*), sogar im Intercity ohne **Zuschlag**.

**Informieren Sie sich:**

1. Wie können die Studierenden sparen?
2. Welche Vorteile hat das deutsche Tramper-Monats-Ticket in Bezug auf belarussische Monatsfahrkarte?

**Aufgabe 10. Erzählen Sie über das Studentenleben in Deutschland. Verwenden Sie dabei die oben angegebenen Informationen.**

**Aufgabe 11. Vergleichen Sie das Studentenleben der deutschen und belarussischen Studenten.**

\* \* \* \* \*

## **2.4. Ausländische Studierende in Deutschland (Lehrstoff zum Selbststudium)**

**Aufgabe 1. Merken Sie sich die Aussprache der folgenden Wörter.**

<b>Economy</b>	[i`kɔnəmi]	- <i>нем.</i> die Wirtschaftswissenschaft
<b>Science</b>	[ˈsaɪəns]	- <i>нем.</i> die Technik, die Naturwissenschaft
<b>Law</b>	[lɔ:]	- <i>нем.</i> das Gesetz, die Rechtswissenschaft
<b>Website</b>	[ˈwɛbsaɪt]	- <i>нем.</i> die Webseite
<b>Bachelor</b>	[ˈbætʃələ]	- <i>нем.</i> niedrigster akademischer Grad

**Aufgabe 2. Merken Sie sich die folgende Lexik.**

1. **der DAAD – der Deutsche Akademische Austauschdienst –** Германская Служба Академических Обменов;
2. **die Betreuung in Tutorien –** кураторство в тьюториалах
3. **der Tutor** *англ.* [ˈtju:tɔr] – опекун, воспитатель, куратор
4. **der Bachelor –** бакалавр; *Сун.:* **der Bakkalaureus**
5. **sich melden –** подавать заявление
6. **das Ausbildungsförderungsprogramm –** программа по оказанию материальной помощи студентам
7. **die Vergabe =, -n –** *здесь:* выдача, предоставление
8. **der Gastdozent -en, -en –** доцент-лектор, приглашённый работать в другой город / в другую страну
9. **der ASTA – Allgemeiner Studienausschuss / der Studentenausschuss –** Всеобщий студенческий комитет

**Aufgabe 3. Übersetzen Sie die folgenden Sätze. Beachten Sie die fettgedruckten Wörter.**

1. Die Aufgabe **des Deutschen Akademischen Austauschdienstes** ist **die Förderung** der internationalen Beziehungen im Hochschulbereich.
2. **Die Betreuung in Tutorien** gehört zum wichtigen Schwerpunkt im neuen Studiengang.
3. **Der DAAD fördert** die Entwicklung neuer Programme in der Ausbildung Deutschlands.
4. Für ausländische Studenten bestehen auch keine **Studiengebühren**.
5. Viele Studenten **melden sich** *подают заявление* für ein 10-monatiges **Ausbildungsförderungsprogramm**.
6. **Die Vergabe** von Stipendien gehört zu einer wichtigen Aufgabe des **DAAD**.
7. Der DAAD **hat** diesem **Gastdozenten** den Jacob- und Wilhelm Grimm-**Preis verliehen**.
8. Der DAAD – Expert **ist für** dieses Programm **zuständig**.

\* \* \* \* \*

**Aufgabe 4. a) Machen Sie sich mit den folgenden Informationen bekannt.**

**b) Informieren Sie Ihre Studienfreunde.**

### Glossar zur Information 1

**ausreichend** – достаточно \* **die Deutschkenntnisse (Pl.)** – знания немецкого языка \* **fordern** – требовать \* **weltweit** – во всём мире \* **belegt** – подтверждённый документально \* **zur Verfügung stellen** – предоставить в распоряжение \* **die Website** – страничка в Интернете \* **die Datenbank** – банк данных \* **die Zulassung** – допуск \* **das Vollstudium** – полный курс обучения \* **der Zugang** – допуск

### Information 1

#### Wissen Sie, dass...

- **Deutsch** die meist gesprochene Sprache in der Europäischen Union sowie im Internet ist?

- außer den englischsprachigen internationalen **Studiengängen** werden ausreichende **Deutschkenntnisse verlangt**.

- **der Vorteil** für jene Studenten ist, die an einem der **142 Goethe-Institute** in 81 Ländern **weltweit belegte** Sprachkurse bekommen haben und Sprachprüfungen für **Deutsch als Fremdsprache (DaF)** abgelegt haben.

- der DAAD auf seiner Website eine **Datenbank** (*банк данных*) mit dem Sommerkurs-Programm **zur Verfügung stellt**.

- für die Zulassung zu einem **Vollstudium** (*полный курс обучения*) die „**Deutsche Sprachprüfung für den Hochschulzugang**“ (**DSH**) abgelegt werden oder der sogenannte „**TestDaF**“ im Heimatland absolviert werden muss. In beiden Tests werden **das Leseverstehen, das Hörverstehen** sowie **der schriftliche und mündliche Ausdruck** geprüft und geschätzt.

\* \* \* \* \*

## Glossar zur Information 2

**die Einführung** – введение \* **gestuft** – ступенчатый \* **anerkannte Studienbeschlüsse** – постановление, решение о допуске к поступлению в УВО \* **Bachelor- und Masterstudiengänge** – программы = учебные курсы на получение звания бакалавра и магистра \* **anbieten** – предлагать \* **bereithalten** – располагать, иметь \* **umfangreich** – обширный \* **der Hochschulstandort** – место расположения УВО \* **der Studienbewerber** – абитуриент \* **die Hochschulzugangsberechtigung** – документ о допуске к обучению в УВО \* **nachweisen** – подтвердить \* **gelten** – действовать \* **der Sekundarabschluss** – окончание повышенной народной школы \* **die Hochschulreife** – аттестат зрелости \* **entsprechen** – соответствовать \* **gleichzeitig** – одновременно \* **die Bewerbung** – заявление о принятии в учебное заведение

## Information 2

### Wissen Sie, dass ...

- mit der **Einführung gestufter**, international anerkannter **Studienbeschlüsse**, bereits 3075 **Bachelor-** und 2113 **Masterstudiengänge** in Deutschland angeboten werden?

- der DAAD eine umfangreiche Datenbank zur Suche nach einem Studiengang, einer Fachrichtung, einem Studienfach, einem **Hochschulstandort** und einem Hochschultyp sowie einer Unterrichtssprache **bereithält**.

- **die Studienbewerber** eine **Hochschulzugangsberechtigung nachweisen** müssen. Dazu gilt ein **Sekundarabschluss**, der der deutschen **Hochschulreife** (*Abitur*) **entspricht**.

**Vorteil:** Gleichzeitig ist eine **Bewerbung** an mehreren Hochschulen möglich.

\* \* \* \* \*

## Glossar zur Information 3

**bereits = schon** – уже \* **das attraktive Studienangebot** – привлекательное предложение об обучении \* **benutzen** – использовать \* **Nicht-EU-Bürger** – не граждане ЕС = Евросоюза \* **die Einreise** – въезд \* **in der Regel** – как правило \* **die Zulassung** – допуск \* **der Krankenversicherungsschutz** –

страховка на случай болезни \* **der Nachweis** – свидетельство \* **die Studienleistungen (Pl.)** – успеваемость \* **vorhandene Deutschkenntnisse (Pl.)** – имеющиеся знания немецкого языка \* **der Studienbewerber** – абитуриент \* **beantragen** – ходатайствовать

### Information 3

#### Wissen Sie, dass ...

- bereits 250 000 junge Menschen aus dem Ausland **das attraktive Studienangebot** in Deutschland **benutzen**? Nicht-EU-Bürger brauchen für die Einreise ein Visum. Dazu müssen sie in der Regel die Zulassung für eine deutsche Hochschule, ein **Krankenversicherungsschutz**, ein **Nachweis** über **Studienleistungen** und über **vorhandene Deutschkenntnisse** oder einen geplanten Sprachkurs in Deutschland haben.

- **Studienbewerber**, die noch keine **Zulassung** haben, können ein Studienbewerbervisum **beantragen**.

\* \* \* \* \*

*Aufgabe 5. Lesen und übersetzen Sie ein Gespräch. Benutzen Sie das angegebene Glossar zum Gespräch.*

#### Glossar zum Gespräch

**zurückkommen** – возвращаться \* **vorläufig** – временно \* **einsetzen** – ввести в действие \* **Ohne Zweifel hast du recht** – без сомнения, ты прав \* **eigentlich** – собственно \* **kommen (zu D.)** – прийти до этого \* **erwähnen** – упоминать \* **Du hast Schwein** – Тебе везёт! \* **Du hast ins Schwarze getroffen!** – Ты попал в точку! \* **verbunden sein** – быть связанным (с чем-л.) \* **das Förderungsprogramm** – программа по оказанию помощи \* **die DAAD-Vertreterin** – представительница Академической Службы Обменов \* **die Förderung** – содействие \* **die Beziehung** – отношение, связь \* **der Hochschulbereich** – сфера высшего образования \* **der Austausch** – обмен \* **das Förderungsangebot** – предложение о поощрении \* **sich richten (an A.)** – направляться \* **eingehender** – подробнее, более обстоятельно \* **Was mich betrifft** – Что касается меня \* **Da bin ich am siebten Himmel** – Я был на седьмом небе \* **Wer wagt, der gewinnt** – Кто решается, тот побеждает / выигрывает \* **sich entscheiden (für A.)** – решаться (на что-л.) \* **das stimmt** – это так \* **vorher** – предварительно \* **Betriebswirtschaft** – экономика предприятия \* **einen guten Ruf haben** – пользоваться славой \* **ein weißer Rabe** – белая ворона \* **beweisen** – доказывать \* **Übung macht den Meister** – Навык мастера ставит \* **fortbilden** – продолжать образование \* **sich entschuldigen** – извиняться \* **bewerten** – оценивать \* **Abgemacht!** – Договорились! \* **Wir drücken dir beide Daumen!** – Желаем тебе успеха!

## Gespräch

(zwischen russischen und deutschen Studenten)

<b>A.:</b>	Hallo, liebe Freunde! Was für eine <b>Freude</b> , euch alle endlich wieder zu sehen!
<b>N.:</b>	<b>Bestimmt?</b> Möchtest du nicht nach Deutschland <b>zurückkommen</b> ?
<b>A.:</b>	Nein, <b>vorläufig</b> nicht, weil ich hier in meinem Heimatland viel zu tun habe. Ich habe in der BRD vieles gelernt, was ich in Belarus <b>einsetzen</b> möchte.
<b>O.:</b>	Das ist toll! <b>Ohne Zweifel hast du recht!</b> Ich will aber was anderes fragen. Wie bist du <b>eigentlich</b> dazu <b>gekommen</b> , um in Deutschland zu studieren?
<b>A.:</b>	Oh, es ist eine lange Geschichte. Vor allem habe ich hier mein <b>ständiges</b> Interesse an der deutschen Sprache zu <b>erwähnen</b> . Und wenn man mir sagt: „ <b>Du hast Schwein</b> “, oder „ <b>Du hast ins Schwarze getroffen</b> “, so vergisst man über kolossale Arbeit, die mit dem <b>Deutschlernen</b> und <b>Deutscherlernen</b> ( <i>обучение языку</i> ) <b>verbunden ist</b> .
<b>O.:</b>	Das glaube ich auch. Aber woher hast du über <b>das Förderungsprogramm</b> für ausländische Studierende <b>erfahren</b> ?
<b>A.:</b>	Darüber hat uns <b>die DAAD-Vertreterin</b> während ihrer Vorlesung, die sie an unserer Uni gehalten hat, erzählt.
<b>N.:</b>	Erzähl' uns bitte über diese Organisation!
<b>A.:</b>	Na, schön. <b>Es macht mir Spaß</b> , über <b>den Deutschen Akademischen Austauschdienst</b> zu berichten. Das ist eine Organisation der Hochschulen in der BRD. Seine Aufgabe ist <b>die Förderung</b> der internationalen Beziehungen im Hochschulbereich, insbesondere durch den <b>Austausch</b> von Studenten und Wissenschaftlern.
<b>K.:</b>	Gibt es bestimmte Förderungsprogramme für ausländische Studenten?
<b>A.:</b>	<b>Und ob!</b> Diese Programme, oder wie man sie nennt, <b>Förderungsangebote</b> sind <b>vielfältig</b> , und sie richten sich an ausländische und deutsche <b>Wissenschaftler</b> , Hochschullehrer und Studenten aller <b>Fachrichtungen</b> aus nahezu allen Ländern der Welt.
<b>S.:</b>	Erzähl' bitte über dein Programm!
<b>A.:</b>	Was mich betrifft, so <u>habe ich mich</u> für ein 10-monatiges <b>Ausbildungs-förderungsprogramm gemeldet</b> . Zuerst hab' ich eine Sprachprüfung an unserer Uni abgelegt, ich wurde von einer DAAD-Vertreterin geprüft. Dann hab' ich die zweite Sprachprüfung am Minsker Goethe-Institut bestanden. Und erst nach zwei Monaten hab' ich die glückliche Nachricht über das DAAD-Stipendium erhalten. <b>Da bin ich im siebten Himmel gewesen</b> .

<b>N.:</b>	<b>Prima!</b> Wie man sagt – <b>wer wagt, der gewinnt</b> . Und warum hast du <b>dich für</b> die Münchener Technische Staatsuniversität <b>entschieden</b> ? War das deine Auswahl, oder?
<b>A.:</b>	Ja, das stimmt. Das war meine Auswahl. Vorher habe ich viel über Studentenstadt München, über ihre Universitäten und natürlich über die Technische Universität, wo man <b>Betriebswirtschaft</b> studiert, gelesen. Diese Universität <b>hat einen guten Ruf</b> nicht nur im Inland sondern auch im Ausland.
<b>S.:</b>	Ja, <b>du bist</b> wirklich <b>ein weißer Rabe</b> und hast allen bewiesen, <b>Übung macht den Meister</b> . Nicht vielen Studenten gelingt es, das DAAD-Stipendium zu bekommen.
<b>A.:</b>	<b>Da irrst du dich!</b> Immer mehr neue Programme für Auslandsstudenten werden von DAAD angeboten. Und in Zukunft werden viele Studenten und Aspiranten unserer Universität an den besten Hochschulen Deutschlands ausbilden und <b>fortbilden</b> . Ich muss mich aber entschuldigen. Um 13 Uhr bin ich an den Lehrstuhl für Deutsch eingeladen. Und unser Gespräch setzen wir morgen fort. Habt ihr nichts dagegen?
<b>K.:</b>	<b>Abgemacht! Und wir drücken dir beide Daumen</b> . Deine Deutschkenntnisse werden nun von den Spezialisten <b>bewertet</b> .
<b>A.:</b>	Danke schön! Also, tschüss und vielen Dank für euer Interesse.

***Aufgabe 6. Erzählen Sie über die ausländischen Studierenden in Deutschland. Benutzen Sie die oben angegebenen Informationen.***

\* \* \* \* \*

## LITERATURVERZEICHNIS

1. Большакова, Э. Н. Разговорные темы по немецкому языку : учеб. пособие / Э. Н. Большакова. – Издание 2-е, испр. и дополн. – СПб. : Паритет, 2002. – 192 с.
2. Большой немецко-русский словарь: В 3 т. Т.1 / Авт.-сост. Е. И. Лепинг, Н. П. Страхова, Н. И. Филичева и др.; Под общ. рук. О. И. Москальской. – 6-е стереотип. – М. : Рус. яз., 2000. – 760 с.
3. Гальченко, Л. В. Практический курс немецкого языка = Sprachpraxis Deutsch : учеб. пособие /Л. В. Гальченко, Н. О. Лапушинская. – Минск : Вышэйшая школа, 2016. – 439 с. : ил.
4. Грушова, Л. Д. Немецкий язык : практикум для студентов неязыковых специальностей / Л. Д. Грушова [и др.]. – Витебск : УО «ВГУ им. П. М. Машерова, 2010. – 242 с.
5. Грушова, Л. Д. Немецкий язык. Модуль «Профессиональная подготовка специалистов» : методические рекомендации / Л. Д. Грушова, А. В. Бурак, Т. Ф. Семченко. – Витебск : ВГУ имени П. М. Машерова, 2016. – 52 с.
6. Иностраный язык (немецкий) : методические материалы по изучению языка для студентов, обучающихся по специальности 036401.65 «Таможенное дело» / Саратовский государственный социально-экономический университет. – Саратов, 2012. – 64 с.
7. Лапушинская, Н. О. Практический курс немецкого языка = Sprachpraxis Deutsch : учебное пособие : с электронным приложением / Н. О. Лапушинская, Л. В. Гальченко. – Минск : Вышэйшая школа, 2021. – 439 с. : ил.
8. Лунькова, Л. П. Немецкий язык : Учебное пособие в 6-ти частях. Ч. 5. / Л. П. Лунькова. – Уфа : Уфимск. гос. акад. экономики и сервиса, 2006. – 100 с.
9. Морозов, Д. Л. Deutsch für alle (Texte und Dialoge für Leseverstehen) Teil 1 = Немецкий для всех (Тексты и диалоги для чтения) Часть 1 : учебное пособие / Д. Л. Морозов ; АГПИ им. А. П. Гайдара. – Арзамас : АГПИ, 2007. – 360 с.
10. Немецкий язык для студентов-математиков = Deutsch für Mathematikstudenten : учебно-методическое пособие / [Л. П. Воробьев и др.]. – Минск : БГУ, 2008. – 250, [1] с. : ил.
11. Пивовар, Ю. А. Немецкий язык: 1000 фраз и диалогов : для выпускников и абитуриентов / Ю. А. Пивовар. – М. : Эскимо, 2009. – 432 с.
12. Практикум по немецкому языку : для студентов исторического факультета специальности «Музейное дело и охрана историко-культурного наследия (культурное наследие и туризм)» / авт.-сост. Л. Д. Грушова. – Витебск : УО «ВГУ им. П.М. Машерова», 2008. – 208 с.



13. Практический курс немецкого языка (основной иностранный язык) = Sprachpraxis Deutsch : учебное пособие для студентов учреждений высшего образования по специальности «Романо-германская филология» / сост. Н. О. Лапушинская [и др.]. – Витебск : УО «ВГУ им. П. М. Машерова», 2011. – 410 с.
14. Практический курс немецкого языка : Учебно-методическое пособие / авт.-сост. Л. С. Сербина, Е. А. Пипченко, Е. В. Алимпиева, Н. Л. Скакун, З. Г. Овчинникова, О. М. Буракова, В. А. Степаненко. – Витебск : Издательство УО «ВГУ им. П.М. Машерова», 2007. – 195 с.
15. Рубанюк, Э. В. Практические аспекты межкультурной коммуникации = Praktische Aspekte der interkulturellen Kommunikation : учебно-методическое пособие по курсу "Культура речевого общения" : [для студентов] / Э. В. Рубанюк ; Минский государственный лингвистический университет. – Минск : Издательский центр БГУ, 2009. – 198 с.
16. Рубанюк, Э. В. Читаем, размышляем, дискутируем = Wir lesen, denken, diskutieren : учеб.-метод. пособие / Э. В. Рубанюк [и др.]. – Минск : МГЛУ, 2005. – 194 с.
17. Рубанюк, Э. В. Язык средств массовой информации = Die Sprache der Massenmedien : учеб. пособие / Э. В. Рубанюк. – Минск : Выш. шк., 2013. – 383 с.
18. Сущинский, И. И. Современный немецкий язык в диалогах (Русско-немецкие соответствия). Учебное пособие / И. И. Сущинский. – ГИС, 1998. – 224 с.

# INHALTSVERZEICHNIS

<b>ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА .....</b>	<b>3</b>
<b>1. Universität. Aus der Geschichte der Universität. Prominente Persönlichkeiten. Fakultät .....</b>	<b>5</b>
<b>1.1. Witebsker Staatliche Mascherow Universität .....</b>	<b>5</b>
<b>1.2. Aus der Geschichte der Witebsker Staatlichen Mascherow Universität .....</b>	<b>12</b>
<b>1.3. Prominente Persönlichkeiten .....</b>	<b>17</b>
<b>1.4. Meine Fakultät .....</b>	<b>18</b>
<b>2. Studium an der Universität .....</b>	<b>28</b>
<b>2.1. Mein Arbeitstag (Lehrstoff zum Selbststudium) .....</b>	<b>35</b>
<b>2.2. Studium in Deutschland (Lehrstoff zum Selbststudium) .....</b>	<b>40</b>
<b>2.3. Studentenleben in Deutschland (Lehrstoff zum Selbststudium) .....</b>	<b>47</b>
<b>2.4. Ausländische Studierende in Deutschland (Lehrstoff zum Selbststudium) .....</b>	<b>58</b>
<b>LITERATURVERZEICHNIS .....</b>	<b>64</b>

Учебное издание

**НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК**  
**РАЗДЕЛ**  
**«УЧЕБНО-ПОЗНАВАТЕЛЬНОЕ ОБЩЕНИЕ»**

Методические рекомендации

В 2 частях

Часть 1

Составитель

**ГРУШОВА** Людмила Дмитриевна

Технический редактор

*Г.В. Разбоева*

Компьютерный дизайн

*Л.В. Рудницкая*

Подписано в печать 2023. Формат 60x84<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Бумага офсетная.

Усл. печ. л. 3,89. Уч.-изд. л. 3,28. Тираж экз. Заказ .

Издатель и полиграфическое исполнение – учреждение образования  
«Витебский государственный университет имени П.М. Машерова».

Свидетельство о государственной регистрации в качестве издателя,  
изготовителя, распространителя печатных изданий  
№ 1/255 от 31.03.2014.

Отпечатано на ризографе учреждения образования  
«Витебский государственный университет имени П.М. Машерова».  
210038, г. Витебск, Московский проспект, 33.